



Théâtre National de l'Opéra-Comique

BIBLIOTHEQUE MUSICALE DE GENEVE

16, rue Général Dufour

Maison des Arts Le GRÜTLI

1204 GENEVE



LES

Contes d'Hoffmann

Opéra fantastique en 4 actes.

DE

JULES BARBIER

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH

Paris, CHOUDENS Père & Fils, Editeurs,
265, Rue St Honoré, (Près l'Assommoir)

Propriété pour tous pays

Droits réservés

Imp. Fauguet Paris

PARTITION Chant et Piano transcrite par A. BAZILLE

AVIS AUX DIRECTEURS.

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois⁽¹⁾ et aux traités passés avec nos auteurs,⁽²⁾ nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

⁽¹⁾ Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL)

⁽²⁾ Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

(Traduction réservée)

A.C. 5*

LES CONTES D'HOFFMANN

OPÉRA FANTASTIQUE en 4 ACTES.

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique le 10 Février 1881

Direction de M^r LÉON CARVALHO.



Personnages.	Artistes.	Personnages.	Artistes.
Olympia.....	M ^{mes} ISAAC.	Hoffmann.....	MM. TALAZAC.
Giulietta.....		Lindorff.....	TASKIN.
Antonia.....		Coppélius.....	
Stella.....		Dapertutto.....	
Nicklausse.....	UGALDE.	Miracle.....	GRIVOT.
Une voix.....	DUPUIS.	Andrés.....	
Spalanzani.....	MM. E. GOURDON.	Cochenille.....	
Crespel.....	BELHOMME.	Pittichinaccio.....	CHENEVIÈRES.
Luther.....	TROY.	Frantz.....	
Hermann.....	TESTE.	Nathanaël.....	

Chef d'Orchestre M^r J. DANBÉ — Chef du Chant M^r A. BAZILLE — Chef des Chœurs M^r CARRE.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations, s'adresser à M^{rs} CHOUDENS PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires des CONTES D'HOFFMANN pour tous pays.

PRÉLUDE.....		1
ACTE I.		
1 INTRODUCTION.....	<i>Glou glou glou.</i>	Chœur..... 2
2 COUPLETS.....	<i>Dans les rôles d'amoureux?</i>	Lindorff..... 9
3 SCÈNE.....	<i>Deux heures devant moi</i>	Luther, Lindorff..... 14
4 CHŒUR ET SCÈNE.....	<i>Drig, drig, maître Luther!</i> 17
5 CHANSON ET SCÈNE.....	<i>Il était une fois</i>	Hoffmann, Nicklausse, Chœur..... 58
6 FINAL.....	<i>Peuh! cette bière est détestable.</i> 55
ACTE II.		
ENTRACTE.....		73
7 ROMANCE.....	<i>Allons courage et confiance</i>	Hoffmann, Nicklausse..... 75
8 COUPLETS.....	<i>Par Dieu! j'étais bien sûr</i>	Nicklausse..... 80
9 CHŒUR ET SCÈNE.....	 85
COUPLETS DE L'AUTOMATE.....	<i>Les oiseaux dans la charmitte</i>	Olympia..... 100
10 ROMANCE.....	<i>Ils se sont éloignés</i>	Hoffmann..... 114
11 SCÈNE.....	<i>Tu me fuis</i>	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius..... 148
12 FINAL.....	<i>Voici les danseurs</i> 122
ACTE III.		
13 ENTR'ACTE ET BARCAROLLE.....	<i>Belle nuit, ô nuit d'amour</i>	Giulietta, Nicklausse..... 143
14 RÉCIT ET COUPLETS BACHIQUES.....	<i>Et moi, ce n'est pas là</i>	Hoffmann..... 151
15 CHANSON.....	<i>Tourne, tourne miroir</i>	Dapertutto..... 157
16 DUO.....	<i>Malheureux tu ne comprends pas</i>	Giulietta, Hoffmann..... 160
17 FINAL.....	<i>Ecoutez, messieurs</i> 175
ACTE IV. (1^{er} TABLEAU)		
ENTRACTE.....		181
18 ROMANCE.....	<i>Elle a fui la tourterelle</i>	Antonia..... 182
19 COUPLETS.....	<i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	Frantz..... 187
20 DUO.....	<i>C'est une chanson d'amour</i>	Antonia, Hoffmann..... 192
21 TRIO.....	<i>Pour conjurer le danger</i>	Hoffmann, Miracle, Crespel..... 205
22 TRIO.....	<i>Tu ne chanteras plus?</i>	Antonia, Une Voix, Miracle..... 224
23 FINAL.....	<i>Mon enfant, ma fille</i> 246
24 INTERMÈDE.....	 251
2^{me} TABLEAU.		
ENTRACTE.....	 257
25 SCÈNE ET CHŒUR.....	<i>Voilà qu'elle fut l'histoire</i>	Hoffmann, Nicklausse..... 258
26 FINAL.....	<i>Stella! Stella</i>	Hoffmann, Andrés..... 266

SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS
DE LA VILLE DE GENÈVE

BIBLIOTHÈQUE MUSICALE

~~5 Promenade du Flin~~

PRÉLUDE



1

Maestoso.

PIANO. *ff*

RIDEAU.

Enchaînez.



№ 1.

INTRODUCTION

All^o vivo.

SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.

PIANO.

All^o vivo.

p

(CHŒUR dans la coulisse)

5

Sop.
p Glou glou glou glou glou glou.

Ténors.
p Glou glou glou glou glou glou.

Basses.
p Glou glou glou glou glou glou.

p Glou

p Je suis le vin!

p Glou

p Glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

1^o
Ah!

p
Je suis la biè - re!

2^o
Ah!

p
Glou glou glou nous som -

p
Glou

- mes Les a - mis des hom - mes; Nous chas - sons di -

glou nous som - mes Les a - mis des hom - mes;

ci Langueur et sou - ci, Langueur et sou - ci.

Glou glou glou glou Glou glou glou glou

This system contains the first system of music. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "ci Langueur et sou - ci, Langueur et sou - ci." The piano part includes the vocalization "Glou glou glou glou" repeated twice.

1^{re} Sop.
Glou glou glou nous som - mes Les a - mis des hom - -
Glou glou glou glou glou Les a -
Glou glou

This system contains the second system of music. It features a vocal line for the first soprano with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "1^{re} Sop. Glou glou glou nous som - mes Les a - mis des hom - - Glou glou glou glou glou Les a - Glou glou".

- mes; Nous chassons d'i - ci Langueur et souci,
- mis, Glou glou glou glou
glou glou glou Glou glou glou glou glou

This system contains the third system of music. It features vocal lines and a piano accompaniment. The lyrics are: "- mes; Nous chassons d'i - ci Langueur et souci, - mis, Glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou".

1^{rs} et 2^{ds} Sop.

cresc.
Langueur et sou - ci, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.
cresc.
Glou glou glou glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.
Glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

p
Glou glou glou nous som -
p
Glou glou glou glou nous
Glou glou glou glou nous

- mes Les a - mis des hom - mes; Nous chassons d'i - ci
somes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -
somes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -

1^{re} Sop.
Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci;

2^{de} Sop.
Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -
- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -
- ci, Oui langueur et sou - ci, Oui, langueur et sou -



Nous chas - sons di - ci Langueur et sou - ci, Lan -
- ci, Lan - gueur, Lan -
- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan -
- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan -



1^{rs} et 2^{ds} Sop.

-gueur et sou - ci. Glou glou
 -gueur et sou - ci. Glou glou glou
 -gueur et sou - ci. Glou
 en diminuant jusqu'à la fin.

glou glou glou glou glou
 glou glou glou glou glou glou
 glou glou glou glou glou glou
 glou glou glou glou glou

glou.
 glou.
 glou.
 pp
 ppp

RÉCIT.

9 (1)

LINDORFF, ANDRÈS.

1^{bis} **Allegro poco mod^{to}** (Lindorff suivi d'Andrès parsât à la porte de droite) *tr*

PIANO.

LINDORFF. **Récit.**

Le conseiller Lindorff morbleu! C'est moi qui suis le conseiller Lin-

tr **Récit.**

a Tempo.
(ils descendent en scène)

Li - dorff! Ne crains rien et me suis. Nàs-tu pas pour maî -

a Tempo.

ANDRÈS.

Oui!

Li - tres - se La Stel - la, cette enchante - resse? Qui vient de Mi -

Récit. *3*

p *suivez.*

A. *Oui!* *Oui!*

Li. - lan? Traînant sur ses pas nombre d'amoureux, Nest-ce pas? C'est à l'un d'eux, je

p *p*

A. *Oui!* *Bon!*

Li. gage, Que tu portes ce mes - sage? Je te fa - chète Dix tha.

p *p*

A. (Andrès ne répond pas)

Li. - lers! *Non!* *Vingt?* *trente?* *Parlons-lui sa*

p *p* *suivez.*

(à part)

(levant sa canne) **AND.** LIND. (lui donnant de l'argent et prenant la lettre)

Li. langue!.. *Qua - ran - te?* *Oui!* *Tiens Arabe!.. Donne et va - ten au*

f *p*

Li. **AND.** (Andrés sort) **LIND.** 9 (5)

diable! Va-t-en au diable! Oui! oui! Vo-

Récit. (regardant la suscription de la lettre)

Li. -yons! «Pour Hoffmann!» Bon! je m'en doutais!.. O femmes! voi-là les

Li. **All^o mesuré.**

mâîtres de vos cœurs! Voilà de vos â-mes Les heureux vain-

All^o mesuré.

Li. **Animé.** **Moins vite.**

-queurs! Un po - è - te! Un i - vro - gne!.. En-fin! passons!

Animé. **Moins vite.**

pp dolce.

Andante. (il ouvre la lettre, en tire une petite clef et lit)

Li. «Je fai - me! si je l'ai fait souf - frir,

Andante.

Li. Si tu m'aimes toi mē - me A - mi, pardon - ne - moi! Cette

pp

Li. clef l'ouvri - ra ma lo - ge. *dolcissimo.* Sou - viens - toi,

dolce. *m. d.*

Li. sou - viens - toi! **Allegro.** (à lui-même) **Allegro.** Oui l'on de - vient di - gne d'en -

p m. d.

Li. - vi - e Quand bri - sé par l'a - mour On porte aux ca - baret - s et ses es -

f

Li. - poirs et ses regrets! Voi - là ce qu'il vous faut! **Lento.** **Presto.** Eh! bien non, sur ma vi -

p *f* *f* *suivez.*

COUPLETS.

N^o 2.

Allegro.

LINDORFF.

PIANO.

1^{er} COUPLET.

Li.

Dans les

Li.

rô - les dà - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -

Li.

- a - ble; Mais j'ai de l'es - prit comme un dia - ble, comme un

Li

dia - - - - ble! Mes yeux — lan - cent

Li

des éclairs; J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -

Li

- si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les

Li

nerfs L'effet d'ù ne - pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

Li. *p* *f*

-rive au cœur; Je tri - om - phe par la peur. Je tri - om - phe par la

Li. *cresc.* *f* *ff*

peur, Je tri - om - phe par la peur! parla

Li. *p*

peur!

2^d COUPLET.

Li. *f* *ff* *p*

Oui, chère pri - ma donna, Quand

Li. on a la beauté par - fai - te, On doit dé - daigner un po -

Li. - è - te, un po - è - - - - - te! De ce boudoir -

Li. par - fumé, Que le diable m'em - por - te Si je n'ou - vre

Li. pas la por - te! Mon rival est aimé, Je ne le suis pas; Que m'im -

Li. *Li.*

-por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler — du

Li. *Li.*

po - si - tif, Je suis vieux, — mais je suis vif! Je suis vieux, mais je suis

Li. *Li.*

vif! Je suis vieux, mais je suis vif! je suis

Li. *Li.*

vif!

SCÈNE.

N^o 3.

LUTHER.



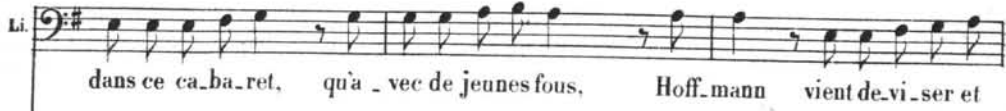
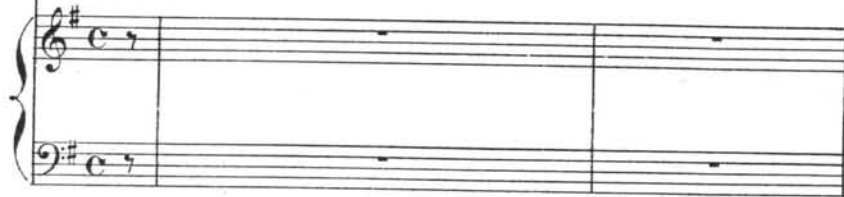
Récit. (il regarde sa montre)

LINDORFE.

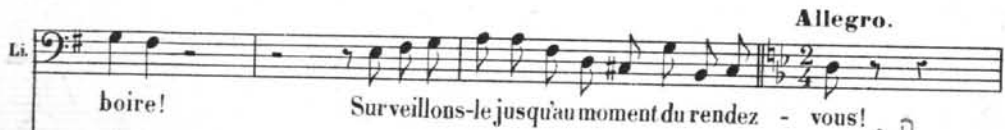


Deux heu-res de-vant moi; si j'ai bonne mé-moi-re, C'est

PIANO.



dans ce ca-ba-ret, qu'à-vec de jeunes fous, Hoff-mann vient de-vi-ser et



boire! Surveillons-le jusqu'au moment du rendez-vous!

Allegro.



très léger.

LUTHER. (entre suivi de ses garçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu - e! Les brocs, les

cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont

sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!

vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -

Lu. *tre du fir - ma - ment! Vi - ve - ment, gar - çons, vi - ve - ment! Vi - ve - ment,*



Allegro.

Lu. *garçons, vi - ve - ment!*



ENTRÉE DES ÉTUDIANTS.



Enchaînez.

CHŒUR.

N^o 4.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

LUTHER.

LINDORFE.

TÉNORS. NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors.

(ÉTUDIANTS) HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

BASSES.

PIANO.

f

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai_tre Luther!

Ténors.

Basses.

Drig,

Ti_son d'enfer! à nous ta bière à nous ton vin! à nous ton

Drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

vin! drig, drig, drig, drig. Drig, drig, drig,

1^{rs} Ténors.

Ti - son d'enfer! ton vin! à

2^{ds} Ténors.

Ti - son d'enfer! à nous ton vin à

drig. drig, drig, drig, drig, à nous ton vin! ton vin! à

ff

1^{rs} et 2^{ds} Ténors.

nous ton vin! à nous ta bière, à nous ton vin!

nous ton vin! à nous ta bière! à nous ton

f

Animé.

vin! Jus-qu'au ma - tin Rem -
Jus-qu'au ma - tin Rem -

dim. p

- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, Jus -
- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, les pots d'é -

- qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -
- tain jus-qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -

Un peu moins vite.

f *p*

-plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta

-plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta

Un peu moins vite.

f *p*

1^{rs} Ténors. *rit.* *a Tempo.*

bière à nous ton vin! à nous ton vin! Rem - plis, rem -

2^{ds} Ténors.

bière à nous ton vin! Ah! Rem - plis, rem -

bière à nous ton vin! Ah! Rem - plis, rem -

a Tempo.

rit.

1^{rs} et 2^{ds} Ténors.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc. *f*

- qu'à de - main Rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

cresc. *f*

- tain Remplis rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

HERMANN.

Luther est un brave homme, Ti_re lan laire, *f*
 Ti_re lan laire!
f
 Ti_re lan laire!

Retenu.

C'est de main qu'on l'assom - me! Ti - re lan la!
 Ti - re lan la. Du
 Ti - re lan la. Du

LUTHER.
 (Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi - là, voi_là, messieurs, voi_là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

P

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re,

Ti - re lan lai - re,

Ti - re lan lai - re,

f

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la!

Ti - re lan la! Du

Ti - re lan la! Du

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

A.G. 5100.

Handwritten notes: Mary, 5/15/1900

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re,

f Ti - re lan lai - re,

f Ti - re lan lai - re,

N C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti - re lan la!

f Ti - re lan la!

f Ti - re lan la!

p NATHANAËL avec les 1^{rs} Tenors.
Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -

p HERMANN avec les Basses.
Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -

p M.D.

(Bruit *f*)

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.
- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.
- tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

f riten.
- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.
- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis, les pots d'é - tain!

1^{re} Ténors.
 nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{ds} Ténors.
ff
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.
ff
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

ff

più rit. *a Tempo.*
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

ff *più rit.*

vin!

vin!

NATHANAËL. *Récit.*

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - ture! Comme un chef-d'œuvre de Mo -

Allegro.

- zart Elle prête l'ac - cent d'u - ne voix ferme et sû - re! C'est la

Récit.

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le triom - phe de

Récit.

l'art! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois à la Stel -

Na.
 - la!

Ténors.
 Je bois à la Stel-la! Vi - vat! à la Stel-

Basses.
 Vi - vat! vi - vat! à la Stel-

HERMANN. Récit.
 Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

- la!

- la!

Allegro.
 NATHANAËL.
 nous cette é-toi-le nou - vel-le? Eh! Lu -

Allegro.
 p

Nu. *animé.* HERMANN.

-ther! ma grosse ton-ne! Qu'as-tu fait de notre Hoff-mann? C'est ton vin qui l'empoi-

NATH.

Rends-nous Hoff-mann!

He. -sonne! Tu l'as tu-é, foi d'Hermann! Rends-nous Hoff-mann!

LINDORF. (à part)

Au diable Hoff-

Ténors. *f*

Rends-nous Hoff-mann!

Basses. *f*

Rends-nous Hoff-mann!

NATHANAËL. Récit. *3* LUTHER.

-mann! Mor-bleu! qu'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes

Allegro.

L. *sieurs il ouvre la porte Et Nicklausseesta.avec lui!*
 NATH. avec les 1^{res} Ten.

Vivat! vi - vat! c'est
 HERM. avec les 1^{res} Basses.
 Vivat c'est -

Allegro.

LINDORF. (à part) **Très modéré.**

Veillons sur lui!

lui! vivat c'est lui!

lui! vivat c'est lui!

Très modéré.

HOFFMANN.

Bon.

NICKLAUSSE.

Bonjour! Par. don, sei -

- jour, amis! Un tabouret, un verre, u. ne pi. pe!.

p *f*

- gneur, sans vous déplai. re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

p

deux!

NATHANAËL. avec les 1^{er}s Tén.

C'est juste!

Ténors.

Basses. HERM. avec les 1^{er}s Basses.

Pla - ce, place à tous les deux!

Place a tous les deux! oui, place à tous les deux!

f

All^o molto.
NICKLAUSSE. (fredonnant)

Notte e gior - no

All^o molto.

p *f* *p*

N. **HOFFMANN. Récit.** **NICKLAUSSE.**

mal dor - mi_re... Tais-toi, par le diable! Oui, mon

f

N. **Allegro. HERMANN.**

maî - tre! Oh! oh! d'ou vient cet air fâ - ché?

Allegro.

p

NATHANAËL.

C'est à ne pas te re - con - naî - tre! Sur quel herbe as-tu donc mar -

Même mouv! Deux mesures précédentes pour une.
HOFFMANN.

Nu. -ché? Hé - las sur une herbe morte Au souffleglacé du nord.

Même mouv!

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet - te por - te, Sur un i - vro - gue qui dort.

HOFFMANN. Récit.

C'est vrai, ce coquin là, par - dieu! m'a fait en - vi - e! A boi - re! à

II. **All^o vivo.**

boi - re! et comme lui couchons dans le ruis - seau! La pierre!

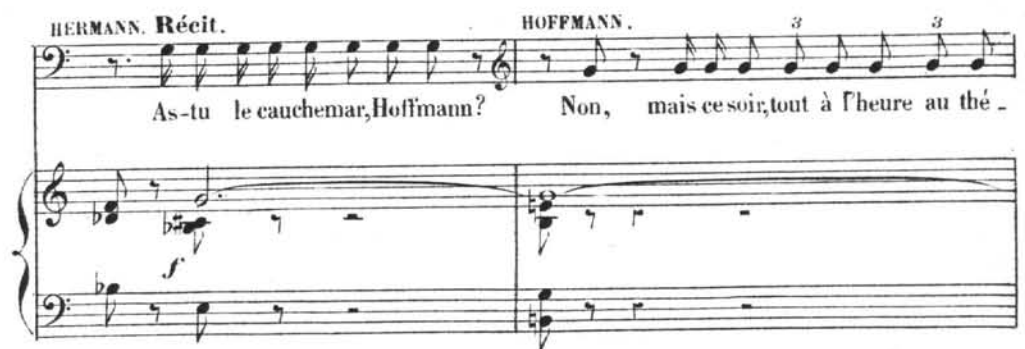
HERMANN.

Sans oreiller?
All^o vivo.

H. 

Le ciel! La pluie!

NATHANAËL. ³
Et sans ri_dean?.. Sans couvre-pied?

HERMANN. *Récit.* 

As-tu le cauchemar, Hoffmann?

HOFFMANN. ³ ³
Non, mais ce soir, tout à l'heure au thé.

H. 

âtre... J'ai cru re_voir... Baste!.. à quoi bon rouvrir_u ne vieille bles...

Ténors.
Eh! bien?

Basses.
Eh! bien?

Allegro. Mesuré.

H. *Allegro.*

_su - re?.. La vie est courte; il faut l'égay - er en chemin!.. Il faut

H. *très vite.*

boire chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..

Lento. **NATHANAËL. Récit.**

H. *Lento.*

Sauf à pleurer de - main!.. Chante donc le pre -

Mesuré. **HOFFMANN. NATHANAËL.**

Na. *Mesuré.*

-mier Sansqu'on te le de - mande! Nous ferons cho - rus. Soit! Quelque chose de

Ténors. Nous ferons cho_rus.

Basses. Nous ferons cho_rus.

Na
 gai!
 HERMANN.
 Non! moi j'en suis fa - ti -
 La chanson du rat!..

Na
 -gué. Ce qu'il nous faut, c'est la légende de Kleinzach!
 Ténors.
 C'est la lé -
 Basses.
 C'est la lé -
 p

HOFFMANN.
 Va — pour Klein -
 -gende, la légende de Kleinzach!..
 -gende, la légende de Kleinzach!..
 f
 Enchaînez
 A.G. 5100

CHANSON ET SCÈNE.

№ 5.

All.^o non troppo.

NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Ténors.

HOFFMANN.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

PIANO.

1^{er} COUPLET.

ii. *pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!*

Qui

Qui

Il é - tait coif - fé d'un co -

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

8- - - - -

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient elic elac! elic

H. *clac! clac! clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!*
Ténors.

Basses. *Clac*

Clac

H. *Clac clac! clac clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!* *sec.*

clac! clac clac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

clac! clac clac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

H. *2^d COUPLET.*

Il

a - vait u - ne bosse en guise d'esto - mac;

Ténors.

Basses.

p

En

p

En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac;

gui - se d'es - to - mac;

8

sac;

Son nez é -

p

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

p

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8

tait noir de ta - bac, Et sa tête, sa tête fai_sait eric erac! eric

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has lyrics: "tait noir de ta - bac, Et sa tête, sa tête fai_sait eric erac! eric". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes.

erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein_zach!

Ténors.

Basses.

Cric

Cric

The second system includes a vocal line with lyrics: "erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein_zach!". Below it are two staves for "Ténors." and "Basses.", both with the word "Cric" written below them. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and includes some triplet markings.

eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein_zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein_zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein_zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein_zach!

The third system features four vocal parts. The top two staves have lyrics: "eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein_zach!". The bottom two staves have lyrics: "erac! eric erac! Voi - là Klein_zach!". The piano accompaniment is more complex, featuring sixteenth-note runs and triplet markings.

HOFFMANN.

(il s'arrête et semble s'absorber

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

très lentement.

dans son rêve)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re....

- gu - re....

- gu - re....

Andante. Très animé.

Ah! sa fi_gure était char - man - tel..

Andante. Très animé.

p très lié.

Je la vois,

bel - le, bel - le comme le jour où

cresc.

cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

II

fou la mai - son pa - ter - nel - le Et m'en -

II

- fuis à tra - vers les val - lons

II

et les bois!... Ses che -

II

- veux, - ses che - veux en tor - sa - des som - - - -

H. *♯*

- bres Sur son col — é - lé - gant je taient leurs chaudes

H. *♯*

om - bres, Ses yeux — ses yeux en - ve - lop -

p

H. *♯*

- pés — d'a - zur Pro - me - naient au - tour

H. *♯*

d'elle un re - gard frais et pur, Et

II. *com - me no - tre char em - por - tait sans se -*

II. *- cous - se Nos cœurs et nos a - mours;* *cresc.*

II. *Sa voix vi - brante et dou - - -*

II. *- ce aux cieux qui l'é - cou - taient*

Je - tait ce chant vain - queur, Aux,

Ped.

cieux qui l'é - cou - taient Je - tait ce chant vain -

retenez mais très peu. rit.

- queur Dont l'é - ter - nel

é - cho ré - son - ne

II

f

dans mon cœur!..

NATHANAËL.

O bi_zar_re cer_vel_le!.. Qui

HOFFMANN.

diable peints-tu là Klein_zach! Klein_zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)

d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

Moderato. *rit.*

blait! rien! Et Kleinzach vaut mieux

Moderato. *p* *suivez.*

1^o Tempo.

Tout difforme qu'il est!... — Quand il a _vait trop bu de genièvre ou de

1^o Tempo. *pp*

rack, II

Ténors. De ge - nièvre ou de rack.

Basses. De ge - nièvre ou de rack.

8-----1

fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac

Ténors.

Basses.

Les

Les

Comme des her - bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

lœ Et le monstre, le monstre fai - sait flic flœ! flic

flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, containing the lyrics "flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein -". The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with triplets.

Ténors. flie flac! flie flac! Voi - là Klein -
Basses. Flie flac! flie flac! Voi - là Klein -

The second system of music features vocal lines for Tenors and Basses, and piano accompaniment. The Tenors' part is on a single staff with a treble clef, with lyrics "flie flac! flie flac! Voi - là Klein -". The Basses' part is on a single staff with a bass clef, with lyrics "Flie flac! flie flac! Voi - là Klein -". The piano accompaniment is on two staves and continues the rhythmic pattern from the first system.

sec. -zach!
sec. -zach!
sec. -zach!

The third system of music features vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are on three staves (treble, alto, and bass clefs), each with the lyrics "-zach!". The piano accompaniment is on two staves and includes a section marked *ff* (fortissimo) with complex rhythmic patterns including triplets and sextuplets.

FINAL

N° 6.

Moderato.

NICKLAUSSE.

Récit.

HOFFMANN.
Peuh! cette bière est dé_tes_

LINDORF,
LUTHER.

NATHANAËL. avec les 1^{rs} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 1^{rs} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO.
f *fp*

ii. *f* *f*

_ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Ténors.
Allumons le punch! grisons-nous!

Basses.
Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré.
f *f*

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

ta - - - ble!..

Luther est un brave homme;

ta - - - ble!..

Luther est un brave homme;

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa cave est d'un bon dril - le
 Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa cave est d'un bon dril - le

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la
 Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la
 pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pille! Ti-re lan laire! ti-re lan la!

pille! Ti-re lan laire! ti-re lan la!

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure, au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra-

NATHANIEL.

-tique Peste soit des cœurs langoureux Ga-geons qu'Hoffmann est amou-

HOFFMANN.

-reux! Amou-reux? Le diable m'em-porte si jamais je le de-

12/8

12/8

Andante. LINDORE.

vien!... Eh! eh! eh! l'imperti_nence est for - te!

Andante.

HOFFMANN.

Plait-il? Quand on par_le du
Il ne faut ju_rer de rien!

pp

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor_nes! Par_don!.. la perruque, chaste

f *p*

Moderato.

don D'un_é-pou_ise trop ai_ma_ - ble!
Res -

Ténors.
Basses.

p

Moderato. Respect aux ma -

_pect aux maris! ne les raillons pas! Nous serons
 _ris! ne les raillons pas! Nous se - rons un jour dans le

un jour nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me
 même cas! Nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me

HOFFMANN.
 Et par ou votre diablerie est elle entrée i - ci Cheroiseau de malheur
 LINDORF.
 Par la
 cas!
 cas!
 p

L.

porte aussi bien que vo_tre ivro_gne - ri_e, Chè - re ci_güe en

Allegro. HOFFMANN.

L.

fleur! Comme Anselmus, ra_re mer - veil - le,

Allegro.

H.

Ve_nez vous me mettre en bou - teil - le, Cher au - teur

f

LINDORE.

H.

de mes maux?.. Vous me pre_nez pour u_ne bô - che;

p

L

La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

Moderato.
HOFFMANN.

Moderato.

Cest donc si la chose est vraie, — Que

H. LINDORF.

vous en buvez, cher pot?.. Si je la bois je la paie — Cher

L. HOFFMANN.

o - rateur de tripot! A - vec l'argent qu'à moi mê - me Vous

LINDORF.

H. me vo_lez cher vautour? En ad - met - tant qu'un bo_hê_me soit vo -

L. -

HOFFMANN, (levant son verre) **Allegro.**

H. A ma - da - me vo - tre

L. -la - ble cher a - - mour... **Allegro.**

P. suirez.

H. femme Cher suppôt de Lu - ci fer (levant son verre)

L. Elle en mour - ra sur mon â -

H. Cher suppôt de Lu - ci - fer! (Ils se menacent)

L. -me Cher é_chappé de l'en - fer! Cher é_chappé de l'en - fer!

NICKLAUSSE. (les arrêtant)

All^o. moderato.

Simple é - - chan - ge de po - li - tes - ses C'est ainsi qu'à l'ombre des

All^o. moderato.

N. bois De deux ber - gers pour leurs mai -

N. - tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix,

N. Alternaient les chants, les chants et les voix! —

pp Tenors.

Al - ter - naient les chants et les voix! —

pp Basses.

Al - ter - naient les chants et les voix! —

Allegro. Récit.
HOFFMANN.(aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un malheur me mena-ce.

Allegro.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tré face à

p

fa - ce Qu'il ne m'en soit ar-ri - vé quelqu'en -nui!.. Tout mauvais sort me vient de

f

f

lui! Si je joue — il me fait per - dre!..

LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez

HOFFMANN. LINDORF.

mal Si je bois ja_vale de tra_vers!., Vous ne sa_vez pas boi -

HOFFMANN. LINDORF (ricanant)

-re! Si j'aime... Ah! ah! ah! mon -

rit. *poco rit.*

HOFFMANN. NATHANAËL. *Récit.*

Après?.. Il ne faut pas en rou -

-sieur ai_me donc quel_que fois?..

Moderato.

-gir, j'imagi - ne; Notre ami Wilhem que voi - là Brû -

Moderato.

p

Na.

le pour Lé: o: nor et la trou: ve di: vi - ne, Her -

Na.

mann ai - me Gret - chen, Et moi je me ru -

Na.

HOFFMANN.

i: ne Pour la Faus - ta! Oui, Lé: o: nor, La vertu - o: sel Oui, Gretchen,

II.

ta poupée inerte au cœur gla - cé!.. Et ta Faus - ta, pauvre insen -

II.  - sé! La cour - ti - sane au front d'ai - rain!
HERMANN. **Récit.**
Ta maî - tresse est donc un tré -

HOFFMANN. **Andante.**
- sor, Que tu mé - pri - ses tant les nô - tres? Ma maî - tres - se?
Andante.
p

II. (à part)
Oui, Stella!.. trois femmes dans la même fem - me! Trois

à - mes dans u - ne seule âme! Ar - tis - te, jeune fille et courti -
pp

Moderato.

II. *- sa - ne!*

Moderato.

p

II. *Ma maîtresse? non pas! dites mieux: trois maîtres - ses!..*

II. *Tri - o charmant d'enchan - te - res - ses*

II. *Qui se par - ta - gè - rent mes jours!*

cresc. *f*

ii. Voulez-vous le récit de ces folles a-

NICKLAUSSE. **Récit.**
 -mours? Que parles-tu de trois mai - tres'ses?
 Ténors. Oui! oui! oui!
 Basses. Oui! oui! oui!

HOFFMANN.
 Fumè avant que cet-te pipe éteinte se ral - lume, Tu m'au-

(railleur)
 -ras sans doute compris, Ô toi qui dans ce drame où mon cœur se con-

-sume Du bon sens emportas le prix!..

p *f* *p* **Allegretto.**

NATHANAËL.

Qu'il se lè - ve!..

LUTHER. (Toutes les Basses.)

Messieurs, on va le - ver le rideau. Qu'il se

p *f*

N

C'est là no - tre moindre sou - ci,

lè - ve!.. (Tous les Ténors) Notre moindre sou -

p *f*

LINDORE.

A - vant que l'o - pé - ra s'a - ché - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

Li.

temps, j'ai le temps d'é - cou - ter aus -

Moderato.

Li.

- si.

Ténors. (Les étudiants reprennent leurs places) *f*

Basses. *f*

É - coutons! il est doux de

É - coutons! il est doux de

Moderato.

rull.

ff

boi - re, Au récit d'une folle his - toi -

boi - re, Au récit d'une folle his - toi -

NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -
re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la
re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

a - ge, le nu - a - ge, le nu -
pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge
pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge

a - ge dans l'air! Je com -
clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!
clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

HOFFMANN.

NICKLAUSSE. **Récit.** **LINDÖRF (à part)**

- mence!.. Silence! Dans une heure, j'espère, Ils seront à Qui.

Ténors.
Si - len - cel..

Basses.
Si - len - cel..

HOFFMANN. **Récit.**

Le nom de la premiè - re É - tait O - lym - pi - a -

- a.

121

p

p *cresc.* *ff*

ENTR'ACTE.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system is a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The first system is marked 'PIANO.' and includes trills in the right hand. The second system also features trills. The third system includes a 'p' dynamic marking. The fourth and fifth systems continue the musical development with various textures and dynamics.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The treble staff features a melodic line with some slurs, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, characterized by a dense texture of chords in the treble staff, many of which are marked with *trm* (trills). The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a similar texture to the third system with *trm* markings in the treble staff. The bass staff maintains the accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. It shows a final melodic flourish in the treble staff and a concluding bass line. The system ends with a double bar line and a common time signature 'C'.

Musé
N° 7.

RÉCIT ET ROMANCE.

NICKLAUSSE. 

HOFFMANN.  **Récit.**
Allons! courage et confi

PIANO.  *p*

II. 
-ance, Je deviens un puits de scien-ce Il faut tourner se lon le

II.  **Récit.**
vent Pour méri-ter— celle que j'aime, Je sau-rai trouver en moi-

Mesuré. Récit.

II. *mé - me Lé - tof - fe d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..*

All^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

II. *c'est el - le!.. El - le som - meil - le!*

All^o moderato.

pp

rall. **Andante.**

II. *El - le som - meille, Qu'elle est bel - - - le...*

Andante.

rall.

1^{er} COUPLET. *p*

II. *Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -*

p

i.

-ran - ce Un même sou_ve_nir! Parta -

ii.

-ger le bonheur, partager la souf - fran - ce, partager la souffrance

iii.

oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma

iiii.

flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! Lais ..

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*
pp
 Ped.

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*
a Tempo.
suivrez.
 Ped.

II. *2^d COUPLET.*
Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -
dim. *p*

II. *- nè - tre Et nous vient embrâser Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

II. *être, ou l'on sent tout son être oui, tout son être Se fondre en un bai-*

II. *-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! — Lais-*

II. *-se éclo-re ton â-me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â-me Aux*

II. *rayons de l'amour.*

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i -

Récit.

N. -ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant ad -
 HOFFMANN.
 Chut!

Moderato.

HOFFMANN.

N. -mi.re! C'est un an - ge, oui, je l'a-do -
 Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

Attends à la connaître mieux.
 -re. L'â-me qu'on aime est ai-sée à con -

NICKLAUSSE. *rall.* **Allegro.**

Quoi! d'un re gard, par la fe - né - tre?

- nai - tre. Il suf -

*Allegro*₆
p

riten.

- fit d'un re - gard pour embras - ser les

rit.

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux! Quel le cha - leur! Au moins sait - el - le que tu

*très vite.*₃

f

Allegro.

fai - mes? Écris - lui! Pauvre agneau!... parle -

HOFFMANN.

Non! Je n'ose pas?

Allegro.
p

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN. NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je

Mesuré.

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

N.
- près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre

N.
Tous deux chantaient à l'u-nisson. Du - ne merveil - leu - se fa-çon, Dan -

à volonté.
- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre .
HOFFMANN.
Plait -

2 2 2 NICKLAUSSE.
- il? pour - quoi cet - te chan - son? Ah!

N. Le petit coq lui_sant et vif, A_vec un air ré_barba_tif, Tour_

N. - nait par trois fois sur lui_mê - me Sur lui - mê - me.

N. Par un rouage in_gé_ni_eux La poupée en rou_lant les yeux, Sou_

N. -pirait et disait: je t'ai - me! je t'ai - me!

mf *f* *ff*

CHOEURS ET COUPLETS.

№ 8.

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Moderato. *tr tr tr*

f

tr... tr...

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni,

Ça mon sieur Spa - lanza - ni, pré -
 Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré -
 Ah! ça, mon - sieur, pré -

- sentez - nous à vo - tre fil - le.
 - sentez - nous à vo - tre fil - le.
 - sentez - nous à vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;
 faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Ai - mable, e - xempte de
 On la dit e - xemp - te de
 On la dit faite a ravir, E - xemp - te de

vices;
 vices; Nous comptons nous rafraî - chir A - près quelques exer -
 vices; Nous comptons nous ra - frai - chir Après quelques exer - ci - ces exer -

Non, au - cun hô - te vraiment,
 - ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,
 - ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,
cresc. *f* *tr.*

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment. Par le goût
 non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment. Par le goût
 non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou — ve — ré — u — ni;
 sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou — ve — ré — u — ni;
 sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou — ve ré — u — ni;

SPALANZANI.

Tout s'y trou — ve ré — u — ni, Tout s'y trou — ve ré — u — ni.
 Vous
 Tout s'y trou — ve ré — u — ni, Tout s'y trou — ve ré — u — ni.
 Tout s'y trou — ve ré — u — ni, Tout s'y trou — ve ré — u — ni.

Récit.

Handwritten signature

se.rez sa.tisfaits messieurs dans un mo.ment.

Allegro mesuré.

NICKLAUSSE.

Moderato.

En fin nous al.lons

voir de près cet.te mer.veil.le Cet.te mer.veil.le sans pa.reil.

HOFFMANN.

- le! Si - len - ce! la voi - cil

Retenu.

pp

sf

SPALANZANI.

Mes -

- da - mes et mes - sieurs, je vous pré - sen - te Ma fille O - lym - pi -

Allegretto.

- a.
Sop.

Charman - te! char - man - te!

Charman - te! charman - te! char - man - te!

Charman - te! charman - te! charman - te! char - man - te!

Animé.

All.

p cresc.

f

p

très détaché. (avec affectation) ⁽⁴⁾

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

⁽⁴⁾ (sans prononcer les r)

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -
 taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -
 taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Char -
 - ment, elle est très bien!
 - ment, elle est très bien!
 - ment, elle est très bien!

SPALANZANI. NICKLAUSSE.

- mantel in - com - pa - ra - ble! Quel suc - ces est le tien! Vrai -

N.

ment elle est très bien!

Sop.
Ténors.
Basses.

Elle a de très beaux yeux, Sa
Elle a de très beaux yeux, Sa
Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il
taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il
taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très
ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment,
ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

A.C. 5100.

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Mes-

Récit.

s. -da_mes et messieurs, fiè_re de vos bravos, Et sur_tout im_pa_tiente D'en conqué.

Très vite.

s. -rir de nouveaux, Ma

s. fille, o_bé_is_sant à vos moindres ca_pri_ces, Va

NICKLAUSSE.

s. Pas_ser à d'au_tres ex_er_ci_

s. s'il vous plait...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
 ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

S. *Allegro.*
 voix, Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la gui -

S. *Allegro.*
 - ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE.

S. *Allegro.*
 choix. La har - pe! UNE VOIX.
 La har - pe!
p

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE.

- ten - - - - dre O joie!

SPALANZANI.

fol - le pas - si - on! *Tempo.* Mai - tri - se ton é - mo - ti -

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.
-on, mon en.fant!.. Oui, oui,
Allegro.

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. COCHENILLE.
Voi_oi_la! Mes_sieurs at_ten_ti_on! A - at - ten - ti -

-on!
Sop.
Atten.ti.on!
Ténors.
Atten.ti.on!
Basses.
Atten.ti.on!

(Spalanzani accompagnant sur la harpe)

Moderato.

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

fil - le d'a - mour! Ah!

tout par - le d'a -
suivez.

- mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

0. *- a! Ah! ah!*

f *p*

0. *Ah! ah! ah! ah!*

f *p* *f* *p*

0. *ah!* *rit.* *pp* *Tempo.* *mf* *Voi.*

dim.

Cochenille touche l'épaule d'Olympia (Bruit d'un ressort)

0. *- là la chanson gen - til - - - - - le, La chanson d'Olym - pi -*

Sop.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *f* *x*
 - a, d'O-lym-pi - a. Ah! ah!
 - son d'O - - lym - pi - a, C'est la chan - son d'O-lym - pi -
 - son d'O - - lym - pi - a, *f* C'est la chan - son d'O-lym - pi -
 - son d'O - - lym - pi - a, La chanson, la chan-son d'Olym - pi -

0. *f*
 - ah! ah! ah!
 - a.
 - a.
 - a.

0. *f* *p*
 Ped.

Moderato.

p

OLYMPIA.

2^e STROPHE.

Tout ce qui chante et ré-son -

- ne, Et sou-pi-re Tour à tour,

É-meut son cœur

qui fris-son-ne, É-meut son cœur qui fris -

0. *f* *p*
- son - ne d'a - mour! Ah!

0. *rit.* *ad lib.*
ah! tout par - le d'a -

suivez.

tr. **a Tempo.** *rit.*
- mour! Ah! Voi - là la chanson migno -
gue, La

suivez.

a Tempo.
chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

0. *f* *p*
 - a! Ah! ah!

0. *f* *p* *rit.* *f* *p*
 ah! ah! ah! ah!

0. *rit.* *dim.* *pp* **Tempo.** *mf*
 ah! ah! Voi-
 même jeu.

0. *f* *p*
 - là la chan - son mi - gnon - ne, La chan - son d'O - lym - pi -
 Sop.
 C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
 Tenors.
 C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
 Basses.
 C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *f*
- a, d'O-lym-pi-a! Ah! ah!
-son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lympi-
-son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lympi-
-son d'O-lym-pi-a, Lachanson, la chanson d'Olym-pi-

0. *f*
ah! ah! ah!
- a!
- a!
- a!
ff *f*

0. *f*
Pec. *

HÖFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ah! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

Allegro. SPALANZANI.

-mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou - per nous at -

-tend!

Sop. *f* Le sou - per! bon ce -

Ténors: *f* Le sou - per! le sou - per! bon ce -

Basses. *f* Le sou - per! le sou - per! le sou - per! bon ce -

s

A moins qu'on ne pré - fè - re danser d'à - bord?

- la!

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

The first system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line in soprano clef (S) with lyrics. The second staff is a vocal line with the syllable '- la!'. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics '- la!' and 'Non! non! le sou - per bonne af -'. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, showing a rhythmic pattern of eighth notes.

s

Comme il vous plair -

En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

The second system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line in soprano clef (S) with lyrics 'Comme il vous plair -'. The second staff is a vocal line with lyrics 'En suite on dan - se - ra, on danse - ra!'. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics '- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!'. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, showing a rhythmic pattern of eighth notes.

HOFFMANN. (s'approchant d'Olympie)

SPALANZANI. (intervenant)

s. -ra! O - se - rai - je... Elle est un pen

OLYMPIA.

(il lui touche l'épaule) Oui!... — oui!... —
las-se; at-tendez le bal. Vous voy-

s. -ez! jusque là Vou - lez - vous me fai - - re la

s. grâ - ce De te - nir com - pa-gnie à mon O-lym - pi -

HOFFMANN.

O bonheur! (à part, en riant)

-a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE.

SPALANZANI.

NICKLAUSSE.

Elle ne soupe pas? (Parlé) Non! A - - - me po - é -

NICKLAUSSE. SPALANZANI. **Allegretto.**

-ti - que!.. Plait-il? Rien!.. la phy -

-sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - ous at - tend!

Sop.
Ténors.
Basses.

f Le souper nous at-tend, nous at-

1^o Tempo.

-tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

-tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

-tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

8----- 1^o Tempo.

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand.

The piano accompaniment continues with a right-hand part featuring chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand.

The piano accompaniment concludes with a right-hand part featuring chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand. Dynamics include *dim.*, *rit.*, and *pp*.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 9.

Moderato.

OLYMPIA.

Récit.

HOFFMANN.

Moderato.

PIANO.

p

p

mp

Il - les se sont é - loi - gnés en - fin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous deux! que j'ai de cho - ses à te di - re!

Élargissez.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi - t'ad - mi -

II. *rer!* De ton re-gard char-mant lais-se-moi-m'en-i-

The first system of music consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and chords in the left hand.

II. **Animé.** (il lui touche l'épaule) **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**
vrer! Oui! oui! N'est-ce pas un

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics and a dynamic marking of *animé*. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

II. rêve enfan-té par la fiè-vre? J'ai cru voir un sou-pir s'é-chapper de ta

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment is mostly silent in this system, with only a few notes visible in the bass line.

II. (même jeu) **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**
lè-vre! Oui! oui! Doux a-

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics and a dynamic marking of *même jeu*. The piano accompaniment continues with rhythmic patterns.

II

 _veu ga-ge de nos a - mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont u - nis pour tou-

II

 - jours! Ah! comprends-

II

 - tu, dis-moi, Cette joie é - ter - nel - le Des cœurs si - len - ci -

II

 - eux? Vivants, n'è - tre qu'une à - me Et du même coup

I.

d'ai - le nous lan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma

II.

flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse

III.

cresc.
é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux

pp *cresc.*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

IV.

ray ons de l'a - mour!

suivrez.

Ped. *

SCÈNE.

№ 10.

All^{to} agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPELIUS.

PIANO.

Musical score for the introduction of Act 10. It features four staves: Nicklausse (treble clef), Hoffmann (treble clef), Coppelius (bass clef), and Piano (grand staff). The tempo is marked 'All^{to} agitato.' The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. The piano part consists of a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

HOFFMANN.

Musical score for Hoffmann's first vocal line. It includes a vocal staff with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Tu me fais? qu'ai-je". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Musical score for Hoffmann's second vocal line. It includes a vocal staff with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "fait? Tu ne me re - ponds pas?". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Musical score for Hoffmann's third vocal line. It includes a vocal staff with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Par - le! t'ai-je ir - ri - tée? Ah! je sui - vrai - tes". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

II

pas!

cresc.

NICKLAUSSE.

Récit.

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8-...

f

N.

toi? HOFFMANN.

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

p

N.

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

II.

-sant! Que peut-on

N. Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en

H. di - re? quoi? Dieu jus - te!

N. vi - e!

H. *f* (avec ivresse) Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

H. - sant!_

Andante maestoso.

121

COPPELIUS.

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Récit.

E - li - as a fait banque - route!

Va! je

saurai trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger! Volé!

Lento.

volé! moi! je tuerai quelqu'un!

A.C. 5100.

FINAL.

N^o 11.

OLYMPIA. 

NICKLAUSSE. 

HOFFMANN. 

SPALANZANI. 

COCHENILLE. 

COPPELIUS. 

SOPRANI. 

TÉNORS. 

BASSES. 

Mouv! de Valse.

PIANO. 



First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. It features a melodic line with a trill on the first measure, followed by a long, flowing line of sixteenth notes. The bass clef staff provides a simple accompaniment with a few notes and rests.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains several trills marked with *tr* and a melodic line with eighth notes. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and single notes.

Third system of musical notation. Similar to the first system, it features a melodic line with a trill and a long line of sixteenth notes in the treble clef. The bass clef staff has a simple accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes trills marked with *tr* and a melodic line with eighth notes. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff consists of a series of chords. The bass clef staff has a melodic line with a few notes and rests.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: two whole notes (F#4, A4) and (B4, C5), followed by two half notes (D5, E5) and (F#5, G5). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a quarter note (G3), a half note (A3), a quarter note (B3), a half note (C4), a quarter note (D4), a half note (E4), and a quarter note (F#4).

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: two whole notes (F#4, A4) and (B4, C5), followed by two half notes (D5, E5) and (F#5, G5). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a quarter note (G3), a half note (A3), a quarter note (B3), a half note (C4), a quarter note (D4), a half note (E4), and a quarter note (F#4).

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: two whole notes (F#4, A4) and (B4, C5), followed by two half notes (D5, E5) and (F#5, G5). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a quarter note (G3), a half note (A3), a quarter note (B3), a half note (C4), a quarter note (D4), a half note (E4), and a quarter note (F#4).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: two whole notes (F#4, A4) and (B4, C5), followed by two half notes (D5, E5) and (F#5, G5). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a quarter note (G3), a half note (A3), a quarter note (B3), a half note (C4), a quarter note (D4), a half note (E4), and a quarter note (F#4).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: two whole notes (F#4, A4) and (B4, C5), followed by two half notes (D5, E5) and (F#5, G5). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a quarter note (G3), a half note (A3), a quarter note (B3), a half note (C4), a quarter note (D4), a half note (E4), and a quarter note (F#4).

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs over groups of notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs. The bass staff continues the accompaniment with chords and single notes.

Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs. The bass staff continues the accompaniment with chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs. The bass staff continues the accompaniment with chords and single notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs. The bass staff continues the accompaniment with chords and single notes. The instruction *cresc.* is written in the bass staff.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with chords and melodic lines.

SPALANZANI

Musical score for Spalanzani, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slash through it, and the piano accompaniment includes a dynamic marking of *f*.

Voi -

Musical score for Cochenille, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slash through it. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

-ci les dan - seurs!
COCHENILLE.

Voi - ci la - a ri - tour -

HOFFMANN. (à Olympia)

Musical score for Hoffmann, including vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes trill markings (*tr*).

C'est la val - se qui nous ap - pel - le!

- nel - le!

SPALANZANI.

(il lui touche l'épaule)

Musical score for Spalanzani. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 2/4 time, with lyrics: "Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent)

Musical score for Olympia. The system includes vocal lines for Soprano (Sop.), Tenors (Ténors), and Basses (Basses), along with a piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "lons!.. Oui! oui!" and "El - le dan - se". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Musical score for the chorus. The system includes vocal lines for Soprano (Sop.), Tenors (Ténors), and Basses (Basses), along with a piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Olympi-

SPALANZANI.

- a!... Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -

NICKLAUSSE.

- rê - te! Elle va lui cas -

Ténors. Qui de nous les ar - rê - te - ra?

Basses. Qui de nous les ar - rê - te - ra?

- ser la tê - te!.. Eh! mille dia - bles!

SPALANZANI.

Halte-là!..

Soprani. (Hoffmann épuisé tombe sur le canapé. Spalanzani arrête Olympia)

Pata-tra!..

Ténors

Pata-tra!..

Basses.

Pata-tra!..

Tempo.

Voilà! as-sez, as sez, ma

OLYMPIA.

Oui! Ah

fil - le!

Oui

Il ne faut plus val - ser.

This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line with the word "Oui" written below it. The middle staff is another vocal line with the lyrics "Il ne faut plus val - ser." The bottom staff is a piano accompaniment with a dynamic marking of *p*.

as - sez, as - sez ma fil - le; Toi Coche -

This system contains the next three staves of music. The middle staff has the lyrics "as - sez, as - sez ma fil - le; Toi Coche -". The piano accompaniment continues with chords and a steady bass line.

COCHENILLE.

- nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a

This system contains the third set of staves. The middle staff has the lyrics "- nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a". The section is titled "COCHENILLE." above the staff.

OLYMPIA.

Oui!

done! va - a done! va!

This system contains the final set of staves. The middle staff has the lyrics "done! va - a done! va!". The section is titled "OLYMPIA." above the staff. The piano accompaniment concludes with a final chord.

Ah!

f

Ah! — Ah!

Soprani. *p* Que vou - lez - vous

Tenors. *p* Que vou - lez - vous

Basses. *p* Que vou - lez - vous

Ah! Ah!

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

tr *sf* > *tr* *sf* > *tr* *sf* > *tr* *sf* >

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

tr *sf* > *tr* *sf* > *tr* *sf* > *tr* *sf* >

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

134

NICKLAUSSE.
Est-il

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

mort? Non en som - me son lorgnon seul est en dé - bris.

p

s

Il re - prend ses es - prits.

Soprani.

Ténors. Pauvre jeune hom -

Basses. Pauvre jeune

Spalanzani

NICKLAESSE.

Il re prend ses es_prits.
me! Pauvre jeune
hom - me!
Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

Quoi!
Ahi
hom - - - me!
Pauvre jeune hom - me!
Pauvre jeune hom - me!

Moderato. *ff* *sp* Récit.

HOFFMANN.

S. O - lym - pi -

Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..

(il entre en Scène la figure bouleversée)

C. l'homme aux lu - net - tes, là!..

H. SPALANZANI.

Ah! terre et cieux! elle est cas -

Récit.

ff *fp*

HOFFMANN. SPALANZANI.

- sée! Cassée?.. Gredin!

COPP. Ha ha ha ha oui, fracas - sée!.. Vo - leur!

f *ff*

SPALANZANI. COPPÉLIUS. SPALANZANI. COPPÉLIUS.

Bri - gand! Pa - ien! ban - dit! Pi - ra - te!

HOFFMANN.

Un automa - te!.. un automa - te!..

Même mouv! (2 mesures dans une)

Soprani.
Ténors.
Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai_mait un au - to - ma - te!

NICLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai_mait un au - to - mate!

HOFFMANN.

N. *- mate!* *Un. auto - mate!*

GOPPÉLIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! *Ah! la bombe é - clate!*

Ah! la bombe é - clate! *Ah! la bombe é - clate!*

Ah! la bombe é - clate! *Ah! la bombe é - clate!*

SPALANZANI.

Gredin! *gredin!* *brigand!*

- sé *vo - leur!* *gredin!* *Pa -*

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

tr... tr... tr... tr... tr...

S. brigand! gredin! brigand!

C. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

tr



S. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

C. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

tr

ff



s. *CÔCHENILLE.* Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et
 c. Pauvre auto - ma - te! La
 Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -
 bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
 bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
 bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La - bombe é -
 cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -
 bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -
 - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -
 - cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -
 - clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -
 - cla - te! Il ai - mait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

-sé! cas - sé! gre - din! Pa -
 -sé! Il ai - mait un au - to -
 -sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -
 - ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -
 vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

A. C. 5100.

S
_ matè pauvre au - to - mate pauvre au - to - ma - - te.

C
_ mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

C
ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au - to - ma - - te.

_ mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

_ mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

- mait un au - to - mate un au - to - ma - - te.

A. C. 5100. Fin du 2^e Acte.

N^o 15.

ENTR'ACTE ET BARGAROLLE.

All^{to} mod^{to}

GIULIETTA.

NICKLAUSSE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

pp

Ped. *

(RIDEAU)

dim. *rit.*

Euchaînez

Detailed description: The page contains five systems of musical notation for piano. Each system consists of two staves (treble and bass clef). The first system begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The second system features a complex texture with multiple voices in the right hand. The third system includes a 'Ped.' (pedal) marking and an asterisk (*) below the bass staff. The fourth system shows a change in texture with more active bass lines. The fifth system is marked '(RIDEAU)' and includes 'dim.' (diminuendo) and 'rit.' (ritardando) markings. The piece concludes with the instruction 'Euchaînez'.

Moderato. NICKLAUSSE.

Moderato.
pp
 Ped. * Ped. * Ped. *

Bel - le nuit, ô

The first system of the musical score for 'Moderato. NICKLAUSSE.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by the lyrics 'Bel - le nuit, ô'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics are 'pp'. Pedal markings are indicated below the piano part.

N. nuit d'a-mour, Sou - ris - à nos i - vres - ses!

Ped. * Ped. *

The second system continues the vocal line with the lyrics 'nuit d'a-mour, Sou - ris - à nos i - vres - ses!'. The piano accompaniment remains consistent with the first system. Pedal markings are present below the piano part.

N. Nuit plus dou - ce que - le jour, Ô bel - le nuit d'a -

Ped. *

The third system continues the vocal line with the lyrics 'Nuit plus dou - ce que - le jour, Ô bel - le nuit d'a -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A single pedal marking is shown below the piano part.

GIULIETTA.

N. Le temps fuit et sans re-tour Em -

_mour! Le temps fuit et sans re-tour Em -

Ped. * Ped. * Ped. *

The fourth system features two vocal lines. The upper line has the lyrics 'Le temps fuit et sans re-tour Em -' and the lower line has '_mour! Le temps fuit et sans re-tour Em -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Pedal markings are present below the piano part.

G. - por - te nos ten - dres - ses; Loin de cet heu -

N. - por - te nos ten - dres - ses; Loin de cet heu -

Ped. * Ped. * Ped. *

G. - reux séjour Le temps fuit sans re - tour ——— Zé - phirs — em - bra -

N. - reux séjour Le temps fuit sans re - tour ——— Zé -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. - sés, ——— Versez-nous vos ca - re - ses, Zé -

N. - phirs — em - bra - sés, Ver - sez - nous

Ped. * Ped. *

G. - phirs em - bra - sés, Donnez nous vos baisers,
 N. Ver - sez - nous vos ca - res - ses, vos bai - sers! Ver - sez

Ped. * Ped. *

G. vos bai - sers! vos bai - sers! Ah!
 N. nous, Ver - sez - nous vos bai - sers!

Ped. * Ped. * Ped. *

G. Bel - le nuit! ô nuit d'amour, Sou - ris à nos i - vres - ses,
 N. Ah! Bel - le nuit! ô nuit d'amour, Sou - ris à nos i - vres - ses,
 Sopranis. *pp*
 (Bouche fermée) Ah!
 Ténors. *pp*
 (Bouche fermée) Ah!
 Basses. *pp*
 Ah!

Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!* *sf*

N. *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!* *sf*

ah!

ah!

ah!

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

G. Ah! *Sou - ris à nos i - vres* *cresc.* *sf*

N. *Ô bel - le nuit d'a - mour!* *Sou - ris à nos i -* *cresc.* *sf*

p Ah! *ah!* *cresc.* *sf*

p Ah! *ah!* *cresc.* *sf*

p Ah! *ah!* *cresc.* *sf*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

The musical score is arranged in two systems. The first system includes vocal staves for Soprano (G.) and Alto (N.), and piano accompaniment for Treble and Bass clefs. The lyrics are: "ses! Nuit d'a - mour - ô nuit d'a - mour! Ah!" for the Soprano and "vres - ses! Ô - bel - le nuit d'a - mour!" for the Alto. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and a bass line, including pedal markings. The second system continues the vocal lines with "ah!" and "ah!" and the piano accompaniment. Dynamics include *dim.* and *pp*. The piano part includes repeated "Ped." markings with asterisks.

G. *ppp* ah! ah! ah! ah!

N. *ppp* ah! ah! ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp dim.

Ped. * Ped. * Ped. *

G. ah!

N. ah!

ah!

ah!

ah!

ppp

RÉCIT
et
COUPLETS BACHIQUES

№ 14.

HOFFMANN. *Récit.*

Et moi, ce n'est pas là, par dieu!.. ce qui m'enchante!

PIANO. *f*

mesuré.

Aux pieds de la beauté qui nous vient enivrer Le plaisir
doit-il soupirer? Non! le rire à la bouche, écoutez comme il
chan - te, Écoutez comme il chan - te!

p

chan - te, Écoutez comme il chan - te!

f

All^{to} poco maestoso.

chan - te, Écoutez comme il chan - te!

All^{to} poco maestoso.

ff

ff

COUPLETS BACHIQUES.

HOFFMANN.

1. A - mis l'amour tendre et rê - veur, Er - reur!
Le ciel te prê - te sa clar - té, Beauté!

Sop. et Ténors.
Er - reur!
Beau - té!

Basses.
Er - reur!
Beau - té!

vin, Di - vin!
fer, L'en - fer!

Di - - vin!
L'en - - fer!

Di - - vin!
L'en - - fer!

A.C. 5182

ii. Que d'un brûlant — de — sir Vo — tre cœur s'eu —
Bon — heur du pa — ra — dis Où l'a — mour con —

- flam — — — — me! Aux fiè — vres du — plai —
- vi — — — — e, Ser — ments, es — poirs — mau —

- sir Consu — mez votre â — — — —
- dits, Rê — ves de la vi — — — —

- me, Trans — ports d'a — mour, Du — rez — un
- e, O chas — te — — tés O pu — re —

jour, Durez un jour, Du rez un jour! Ah! —
 -tés O pu - re - tés! Men - tez, men - tez.

Au dia - ble ce lui qui pleu - re Pour deux beaux

yeux! — A nous l'i - vresse meil - leu - re Des chants joy -

- eux! — Vi - vons une heu - re dans les cieux! Ah! —

ii.

Sop.

Au dia - ble ce - lui qui pleu - re Pour deux beaux

Ténors.

Au dia - ble ce - lui qui pleu - re Pour deux beaux

Basses.

Au dia - ble ce - lui qui pleu - re Pour deux beaux

ii.

A nous l'ivresse meil - leu - re Des chants joy - eux.

yeux. — A nous l'ivresse meil - leu - re Des chants joy - eux.

yeux. — A nous l'ivresse meil - leu - re Des chants joy - eux.

yeux. — A nous l'ivresse meil - leu - re Des chants joy - eux.

f



f *rit.*
- Vivons une heu - re dans les cieux!
rit.
Dans les cieux!
rit.
Oui, vi - - vons dans les cieux!
rit.
Oui, vi - - vons dans les cieux!

f *rit.* *ff*



HOFFMANN. 4^e
(2^d COUPLET) §

Le §

Pour finir.

*Chanson
n° 15*

CHANSON.

N° 15.

Allegretto.

DAPERTUTO.

Musical score for the first system. It includes a tuba part (DAPERTUTO) and piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked **Allegretto.** and the dynamic is **ff**. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical theme with various rhythmic patterns and dynamics.

DAPERTUTO.

Musical score for the second system, including lyrics. The tuba part (DAPERTUTO) and piano accompaniment are shown. The lyrics are: "Tourne, tourne mi-roi- où se prend l'a-lou-et - - - te,". The dynamic is **p**.

Musical score for the third system, including lyrics. The tuba part (DAPERTUTO) and piano accompaniment are shown. The lyrics are: "Scin-til-le-di-a-mant, Fas-cine, at-ti-re -". The dynamic is **p**.

D. -la! L'a - lou - ette ou la femme A cet ap - pât vain -

- queur - vont de l'aile ou du cœur. L'une y lais - se la vie Et

l'autre y - perd son à - - - me. Tourne,

tour - - ne, tour - ne, tour - - ne.

Oui, Femme, oiseau, le chasseur est là.

D. *Qui vous voit, — qui vous guette, Le chas_sueur noir est là, est là! Le*

D. *chas_sueur noir vous voit, vous guette! Le chasseur est là! le chasseur est là! Scin.*

D. *- til le di_a_mant, — tour — ne — ni — roir! Le chas_sueur est là, — le —*

rit. f

p cresc. f

D. *chasseur noir.*

ff

dialogue
160

DUO.

N° 16.

Allegro. **Récit.**

GUILLETTA. *f* Mal-heu-reux Tu ne comprends donc

HOFFMANN.

Allegro.

PIANO. *f*

G. pas Qu'une heure, qu'un moment peuvent t'être fu- nestes? Que mon amour te perd à ja -

G. -mais si tu res -tes? Que Schlemil ce soir peut te frapper dans mes

tempo

G. bras? Ne re-pousse pas ma pri - è - re! Ma vie est à toi tout en -

rall.

G. *-tiè - re! Pars! pars! de - main je te pro -*

rall.

G. *- mets d'ac - com - pa - gner tes*

Largo. **HOFMANN.**

pas! O Dieu de quelle i - vresse em -

dim. *pp*

Ped. * Ped. *

II. *- bra - ses tu mon â - me Comme un con - cert di - vin ta*

Ped. * Ped. *

II. 

voix m'a pé - né - tré! D'un feu doux et brûlant mon

Ped. * Ped. *

II. 

être est dé - vo - ré; Tes regards dans les miens ont é - panché leur

m.g.

Ped. * Ped. *

II. 

flam - me, Com - me des astres ra - di - eux!.. Et je

mf *sf*

Ped. * Ped. *

II. 

sens, ô ma bien ai - mé - e, Pas - ser ton haleine embaumé - e Sur mes

sf *sf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. *lè - vres et sur mes yeux!..* *Pas - ser ton ha -*
- lei - ne, ton ha - leine — embau - mé - e *Sur mes lè - vres, sur mes*
lè - vres et sur mes yeux! — O Dieu! de quelle i - vresse — em -
bra - ses tu mon â - - me. Tes re - gards dans les miens ont é - pan -

ff
dim.
pp
dim.
pp
m.g.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

à volonté.

ché, ont épanché leur flamme!

suivent.

pp *f.*

Ped. *

Allegro mod^{to}
GUILLETTA.

Aujourd'hui cependant affer-

Allegro mod^{to}

f.

mis mon courage En me laissant quelque chose de toi.

f.

HOFFMANN.

GUILLETTA.

Que veux-tu dire? Écoute, et ne ris pas de

ff

G. *moi!*

p

G. *Ce que je veux de toi c'est*

pp *f*

G. *la fi - de - le i - ma - ge Qui re - pro - duit tes*

pp *f* *pp*

G. *traits, ton re-gard,*

fp *p*

G

lon vi - sa - ge...

Largo.

(prenant un miroir)

Cerefllet — que tu vois — sur le mien se pen - cher... Ah! que dis-

HOFFMANN.

-tu! Quel - le fo - li - e! Non, car il peut se dé - ta -

GUILETTA.

-cher de la gla - ce po - li - e Pour ve - nir tout en -

cresc.

All^o molto. HOFFMANN. GUILLETTA.

G. tier dans mon cœur se ca - cher. Dans ton cœur? Dans mon

All^o molto.

G. cœur! c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffmann com - ble mes

HOFFMANN. GUILLETTA.

G. vœux! Tu le veux? Je le veux, oui, sa - gesse ou fo - lie, je l'attends je le

G. ve - ix.

dim.

All^o agitato.

G. Si ta pré - sen - ce m'est ra - vi - e,

HOFFMANN.

Ex - tase, i - vresse i - nas - sou -

All^o agitato.

G. Je veux garder, garder de toi... Ton reflet, ton âme et ta

H. -vi - e! Étrange, étrange et doux ef - froil

G. vi - e A - mi, donne - les - moi! -

H. Mon reflet, mon âme et ma vi - e, à toi, à

G. Ton re - flet, don - ne - le

H. toi ——— tou - jours ——— à toi, à toi!

G. moi! mon cœur l'at_tend de

H. A toi, à toi, oui à

G. *poco rit.* toi! Ah! *a Tempo.* Au - jourd'hui au - jour.

H. toi! Ah! *a Tempo.* Au - jourd'hui

suivez. *pp* *a Tempo.*

The musical score consists of four systems, each with a vocal line (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a scene of emotional distress and reflection.

System 1:
Soprano: _d'hui les lar - mes Mais demain de -
Alto: les lar - mes, Mais demain, de -
Piano: Accompaniment with a steady eighth-note pattern in the bass.

System 2:
Soprano: -main les cieux! Au - jour'hui au - jour.
Alto: -main, de - main les cieux! Au - jour'hui
Piano: Accompaniment with a *cresc.* marking.

System 3:
Soprano: _d'hui les lar - mes, Mais demain les
Alto: les lar - mes! Mais demain les
Piano: Accompaniment with a *f* marking.

System 4:
Soprano: cieux! Ah! Au - jour'hui les
Alto: cieux! Au - jour'hui les lar - mes, oui, au - jour'hui les
Piano: Accompaniment with a *f* marking.

G. larmes, Mais demain les cieux! Ne repous-se pas ma pri-

H. larmes, Mais demain les cieux!

G. - è - re! Ma vie est à toi tout en - tiè - re! Ton reflet, don-ne-le

HOFFMANN.

G. moi! L-resse inas - sou - vi - e! É - trange et doux ef -

H. - froi! mon âme, et ma vi - e A toi toujours à

GUILLETTA.

Hoffmann! Hoffmann! comble mes
 toi!

veux! Ton re - flet! Je le
 Julietta? Tu le veux?

veux! je l'attends! Je le veux! Ah!
 Quelle fo - li - e! tu le veux? Ah!

dim.

a Tempo.

G. Au - jour d'hui, au - jour d'hui les lar - mes,

H. Au - jour d'hui, au - jour d'hui les lar - mes,

a Tempo.

p

G. Mais demain, de - main, les cieux!

H. Mais demain. de - main, les cieux!

cresc.

G. Au - jour d'hui, au - jour d'hui, les lar - mes, Mais demain les

cresc.

H. Au - jour d'hui, au - jour d'hui, les lar - mes, Mais demain les

cresc.

G. *s* cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les larmes Mais demain les _____

H. *s* cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les larmes Mais demain les _____

Clowet

G. cieux! de - main les cieux! _____

H. cieux! de - main les cieux! _____


s *s* *s* *s* *ff* allargando.

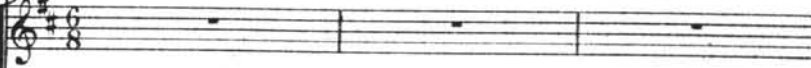
*dialogue
avec bacano no snij*

FINAL.

№ 17.

Bien modéré.

GUILLETTA. 
Ecou - tez, messieurs!

SOPRANI. 

TÉNORS. 

BASSES. 

Bien modéré.

PIANO. 
pp

Ped. * Ped. * Ped. *

G. 
Voi - ci — les gon - do - les, L'heure des bar - ca -



Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. 
- ro - les Et cel - le des a - dieux! —



Ped. * Ped. * Ped. *

NICKLAUSSE. Viens-tu?

HOFFMANN. Pas encore.

NICK. Je comprends; mais je veille sur toi.

Ped * Ped * Ped *

SCHLEMIL. Qu'attendez-vous, monsieur? HOFF. Que vous me donniez certaine clé que j'ai juré d'avoir.

Ped * Ped * Ped *

SCH. Vous n'aurez cette clé, qu'avec ma vie, monsieur!

HOFF. Je prendrai donc l'une et l'autre!

SCH. C'est ce qu'il faut voir!.. En garde!..

Ped * Ped * Ped *

DAPERTUTTO. Vous n'avez pas d'épée?.. prenez la mienne!

HOFF. Merci!

(Ils se battent)

Ped * Ped * Ped *

(Schlemil est blessé à mort et tombe. Hoffmann lui prend une petite clef pendue à son cou. Il s'élance

Ped * Ped *

dans l'appartement de Giuletta)

Ped * sf> p sf> p sf>

(CHŒUR DANS LA COULISSE)

1^{re} Sop.
Ah!

2^{de} Sop.
Ah!

Ténors.
Ah!

Basses.
Ah!



Bel - le nuit! ô nuit d'amour Sou - ris à nos i - vres - ses

Bel - le nuit! ô nuit d'amour Sou - ris à nos i - vres - ses

Ah! Ah!

Ah! Ah!

pp

Ped *



Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ped * Ped * Ped * Ped *

(Giuletta parait dans une gondole, au même moment, rentre Hoffmann)

Ah! Sou - ris à nos i -

O bel - le nuit d'a - mour!

Ah!

Ah!

p *cresc.*

Ped * Ped * Ped *

HOFF. Personne!.. GIULETTA. Ah! ah! ah!.. DAP. Qu'en fais-tu maintenant? GIUL. Je te

- vres - - - ses Nuit d'a mour — ô nuit — d'a -
 Sou-ris à nos i - vres-ses Ô bel - le nuit — d'a -

f *dim.*
 Ped. * Ped. * Ped. *

l'abandonne!.. PITICHINACCIO. Cher ange. (il entre dans la gondole; Giuletta le prend dans ses bras)

- mour! Ah! ah! — ah! ah! ah! —
 - mour! ah! ah! ah!

Ah! ah!
 Ah! ah!

pp
 Ped. * Ped. * Ped. *

BOFF. Misérable!.. NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!.. (Nicklausse entraîne Hoffmann)

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: the first staff is a soprano line with three 'ah!' vocalizations; the second staff is an alto line with four 'ah!' vocalizations; the third staff is a tenor line with two 'ah!' vocalizations; and the fourth staff is a bass line with two 'ah!' vocalizations. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of chords and a 'dim.' (diminuendo) marking. Pedal points are indicated by 'Ped.' and an asterisk symbol at the end of each measure.

The second system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts: the first staff is a soprano line with one 'ah!' vocalization; the second staff is an alto line with one 'ah!' vocalization; and the third staff is a tenor line with one 'ah!' vocalization. The fourth staff is the bass line with one 'ah!' vocalization. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the first system.

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is the piano accompaniment, which concludes with a 'RIDEAU.' (Curtain) marking. The bottom staff is the bass line, which also concludes with a 'RIDEAU.' marking. Pedal points are indicated by 'Ped.' and an asterisk symbol.

ENTR'ACTE.

PIANO. *ff*

RIDEAU.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 18.

(Elle est assise devant un clavecin)
Andante.

to self no rall

ANTONIA.

Andante.

Elle a fui, la tourte-

PIANO. *p*

A. *Récit. (se levant)*

- rel - le!.. Ah! sou-ve-nir trop doux! L. ma-ge trop cru - el - le!

p

Ped *

A. *All^o mesuré.*

Hélas! à mes ge-noux Je l'en-tends je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

f

A. *lento* *Andante.*

voi! je l'en-tends, je le voi!

p *Andante.*

A. *même de 1800*

Elle a fui, la tourte -

Ped. *

A. *relle*

- rel le, Elle a fui loin de toi;

Ped. * Ped. *

A.

Mais elle est tou - jours fi - de - le Et te

Ped. * Ped. *

A.

gar - de sa foi! Mon bien ai - mé, ma voix t'ap -

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *-pel - - le Oui tout mon cœur — est a toi! Tout mon*

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *cœur est à toi! Tout mon cœur est à*

Ped. * Ped. *

A. *toi! Elle a fui la tourte - rel - - le, Elle a*

Tempo.

pp

suites. pp

Tempo.

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *fui, elle a fui loin de toi!*

Ped. *

A. Chè - re fleur qui viens d'è - clo - re, Par pi -

Ped. *

Ped. *

A. - tié ré - ponds moi! Toi qui

Ped. *

A. sans sil m'aime en - co - re S'il me gar - - de sa

sans se dévoter enco.c

Ped. *

Ped. *

Ped. *

A. foi!.. Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - - re Ah! que ton

quillo indépendant!

f cresc.

cresc.

Ped. *

Ped. *

Ped. *

A. 
cœur — vienne à moi! Que ton cœur vienne à

Ped. * Ped. * Ped. *

A. 
moi! Que ton cœur vienne à moi. Elle a

f *p rit.* *piu rit.* *pp*
ff *p rit.* *suivrez.* *pp*

Ped. *

A. 
fui, la tourte - rel - le, Elle a fui, elle a fui loin de

Ped. * Ped. * Ped. *

A. 
toi!

mf *dim.* *ff*

Ped. Ped.

COUPLETS.

N^o 19.

FRANTZ. *Allegretto.* 1^{er} COUPLET.

PIANO. *Allegretto.* *f p* *p* Jour et

F. nuit je me mets en quatre, Au moins - dre si - gne je me

F. tais C'est tout com - me si je chan -

F. - tais !.. En - co - re non, si je chan - tais De ses mé -

F. *-pris il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque*

F. *fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo - - -*
suivez.

F. *-de; Tra la la la la la la la la la la*

F. *la Ce n'est pourtant pas la voix La la la la la la la la la la*

p *ad libitum.* (il fait un couac)

F. la Qui me fait défaut je crois - La la la la la la la la la la la la la la la

p *rit.* *3*

F. Non c'est la métho _de, c'est la métho _de, c'est la méthode, la mé - tho -

suivez.

f *p* *rall.*

F. _de Tra la

mf *p* *rall.*

p *p* *2^d COUPLET.*

F. la Dame! on

F. n'a pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble -

F. - ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment — Je me le

F. dis sans com - pli - ment, Cor - bleu la danse est à mon a - van -

F. - ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan -

F. - ser n'est pas commo - de! Trala la la lala la la la la la la
(il danse en chantant)

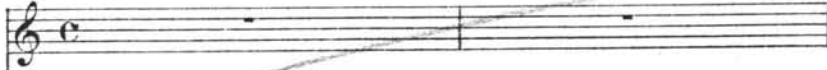
suivrez.

DUO

Hoffmann

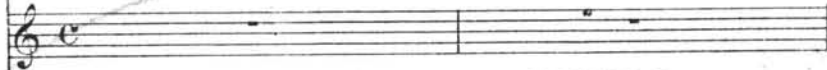
N° 20. Moderato.

ANTONIA.



(Hoffmann s'approche du clavier, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre)

HOFFMANN.



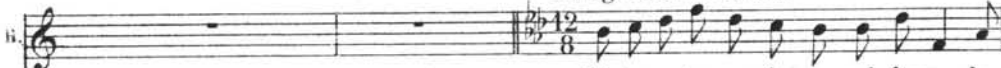
Moderato.

~~PIANO.~~



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto, mezza voce.



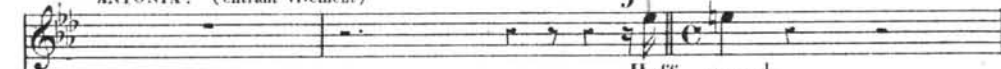
C'est une chanson d'amour qui s'envo - le



Allegretto.

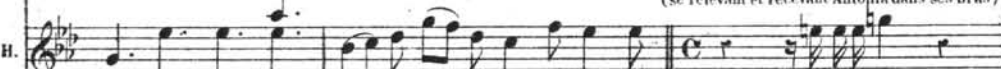
spoken
f. All' vivo.

ANTONIA. (entrant vivement)



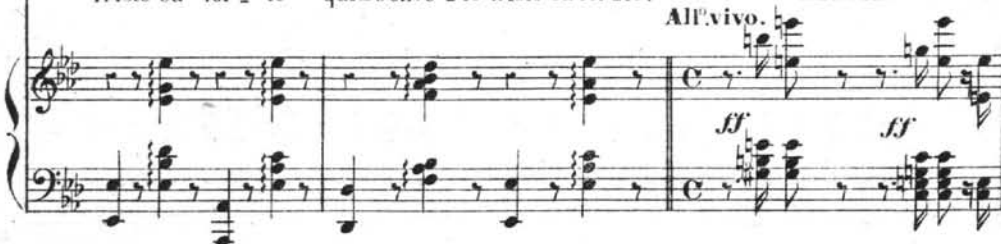
Hoff - mann!

(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)



Triste ou fol - le qui - s'envo - le triste ou fol - le.

f. Antonia!



All' vivo.

All^o vivace.

A.

All^o vivace. Ah! je le savais bien que

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien

HOFFMANN.

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

Allegretto.

dit que j'é - tais re - gret - té.

Allegretto.

p

J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu se - ras ma fem - me! Heureux é -

II

-poux, heureux é - poux l'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

II

- nir - est - à nous, l'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans

rit. *dim.* ANTONIA.

cresc. *f.* *dim.*

A

l'a - me De - main je se - rai - ta fem - me! Heureux é - poux, - heureux é -

A

-poux l'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

A

- nir - est - à nous! l'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. A l'a -

HOFFMANN.

rit. *dim.* *mimé.* *f.*

rit. *cresc.* *f.* *dim.*

A. *Amour* soyons fi - dè - les! Que ses
H. *Amour* soyons fi - dè - les! Que ses

Ped. *

A. *châ - nes é - ter - nel - les* Oui,
H. *châ - nes é - ter - nel - les* Ah! gardent nos

Ped. *

A. gar - dent nos cœurs Du temps même vain -
H. cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -

Ped. *

A. *rit.* *très retenu.*
- queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!
H. *très retenu.*
- queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les!
rit. *dim.*

1^o Tempo.

A. J'ai le bonheur dans

H. J'ai le bonheur dans l'âme!

1^o Tempo.

p *suiv.*

A. l'âme De main je se rai ta fem me Heureux é

H. J'ai le bonheur dans l'âme De main tu se ras ma

A. -poux, L'a ve nir est à

H. femme Heureux é - poux, L'a ve nir, l'a ve nir est à

animé.

A. nous, est à nous! L'a ve nir

H. nous, est à nous! L'a ve nir est à

rit.

cresc.

A. *dim.* *animé.* *cresc.*
 nous l'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -

H. *dim.* *cresc.*
 nous l'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -

f. *dim.* *cresc.*

A. *pp.*
 - nir est à nous! à nous!

H. *pp.*
 - nir est à nous! à nous!

f. *ff.*

HOEFMANN. *Récit.*
 Pour - tant ô ma fian - cé - e, Te di -

3

H. *Mesuré.*
 -rai-je u - ne pen - sé - e Qui me trouble malgré moi.

p

Mesuré.

La musique m'ins - - pire un peu de jalou - si - e Tu l'aimes trop!

Altes
unwichtig

ANTONIA. (souriant) *Longue*

Voyez l'é - tran - ge fan - taisi - e Tai - mè - je donc pour el - le Ou

A. l'ai - mè - je pour toi Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

(mystérieusement) **Moderato.** *fb*

de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Que dis - tu!

Moderato.

head pp

très vite.

A. *po*_se la ver_tu du si - len - ce Veu_x-tu m'èn - ten_dre.

H. (à part) C'est étran_ge! est-ce

f

ANTONIA (avec force)

H. donc ?.. Viens là comme au - tre - fois! viens là é -

f

Ped. * Ped. * Ped. *

A. _cou - te et tu verras si _j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

HOFFMANN. Récit. très aimé.

A. voix. Comme ton œil sa - nime Et comme ta main tremble !..

p

Ped. *

calm

Moderato

A. *ff*

Tiens ce doux chant d'amour — Que nous chantions en_semble —

Moderato.

p

A.

HOFFMANN.

Que nous chantions en_semble!

Ce doux chant d'amour En_

Anton

ANTONIA. (s'accompagnant sur le clavecin)

Allegretto.

H.

_semble. C'est u_ne chanson d'amour qui s'envo _le triste ou fol _le

Allegretto.

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A.

Qui s'envo _le triste ou fol_ le tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envo _le

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

A.C. 5100 _ 5152.

A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson - d'amour, C'est*

A. *riten*
une chanson d'amour. La ro - se nouvel - le sourit au printemps

p
Ped. * Ped. *

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Ped. * Ped. *

Même mouv!
A. *Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le?*

Même mouv!

p

A Ah! ————— triste ou fol - le

II C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le tris_te!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A Qui — s'envo - le triste ou fol - le tour — à — tour!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

HOFFMANN.

II C'est u ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

Ped.

A — C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

II — C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

f *p*

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

p

Ped. * Ped. *

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'a-me?

Ped. * Ped. *

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'a-me? fleur de l'a-

p

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,

- me? Triste ou fol-le,

Allegretto.

2 Ped. * Ped. A.C. 5100 * Ped. * Ped. *

A. Qui - s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - mour!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. - le, C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -

H. - le, C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -

Ped. *f* * Ped. * Ped. * Ped. *

A. - mour!

H. - mour!

a Tempo

Ped. * Ped. * Ped. A.C. 5152 = 100 * Ped. * Ped. *

TRIO.

*avec Dialogue
Mme
Frey*

№ 21.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL.

PIANO.

p

Moderato.

Pour con_ju_rer le dan_

M.

HOFFMANN. (à part)

- ger, Il faut le re_con_nai - tre. L'ef -

H.

CRESPEL. (à part)

_froi me pé_nè - tre! L'ef - froi me pé_nè - tre!

pp

HOFFMANN.

L'ef

CRESPEL.

-froi me pé-nè - tre! L'ef - froi me pé-nè - tre!

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

'Lais-sez-moi l'in-ter-ro - ger! A mon pouvoir vain -

très lié.

M.

-queur Cè - - de de bon - ne grâ.ce, Cè - de de

HOFFMANN.

D'é - - pou.vante et d'horreur

bon - ne grâ - - ce! Viens! Près de moi sans ter -

CRESPEL.

D'é - - pou.vante et d'horreur

H. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*

M. *- reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*

H. *- reur m'en chaîne - A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *- voir vain-queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *- reur m'en chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou.vante et d'hor.reur Tout mon être se*

M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou.vante et d'hor.reur Tout mon être se*

H. gla - - ce! Une é-trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

M. Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de

Cr. gla - - ce! Une é-trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

rit.

H. pla.ce! Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!

M. moi, et sans terreur! sans ter - reur!

Cr. pla.ce! Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!

ff

Allegro. CRESPEL.

Allons, par - le! et sois bref!

Allegro.

p

tr.

(Miracle continue des passes magétiques, il indique par ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'in

MIRACLE. CRESPÉL.

des fauteuils et la fait s'asseoir) Veuillez vous as-seoir là! Je suis as -

(Miracle fait des passes) MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

- sis. Quel

M. Je parle à

âge a-vez-vous je vous pri-e? Qui? moi?

CRESPÉL.

HOFFMANN.

An.to.ni - a!
 votre enfant... Quel â - ge? ré.pon.dez!.. Je le

(il écoute) **Même mouvt!**
 veux!.. **Même mouvt!** Vingtans!..

pp

Le prin.temps de la vi.el..

Même mouvt!
 Voyons, voy.ons - la main?
 CRESPEL. **Même mouvt!** La main?..

HOFFMANN.

Dieu! suis - je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)

Chut! laissez - moi comp - ter.

et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le pouls est i - né - gal et

Animé.

vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

CRESPEL. (se levant)

M. -tez Non, non, tais-toi ne la fais pas chan-
Animez de plus en plus.

crsc.

MIRACLE.

Chantez!

Gr. -ter!

f

ANTONIA. (dans la coulisse)

tr *ff* Ah!

Moderato. MIRACLE (se levant)

Voyez

Moderato

ff *f*

M. son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a-gi-té!..

mf

CRESPEL.

Récit. MIRACLE.

Que dit - il? Il se - rait dom -

- mage en vé - ri - té De - lais - ser à la

mort u - ne si bel - le proie!.. Si vous vou -

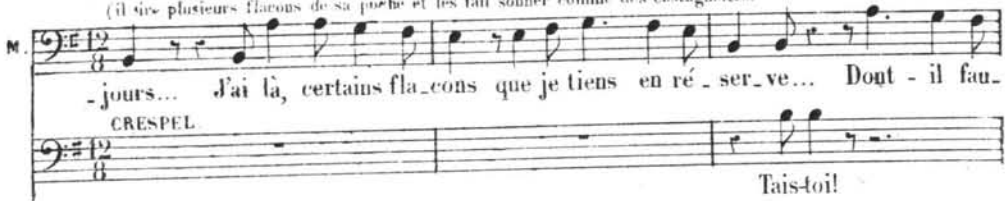
CRESPEL.

Tais-toi! tais-toi!

- lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

Moderato.

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

M.  - jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en ré - ser - ve... Dont - il faut -

CRISPEL

Tais-toi!

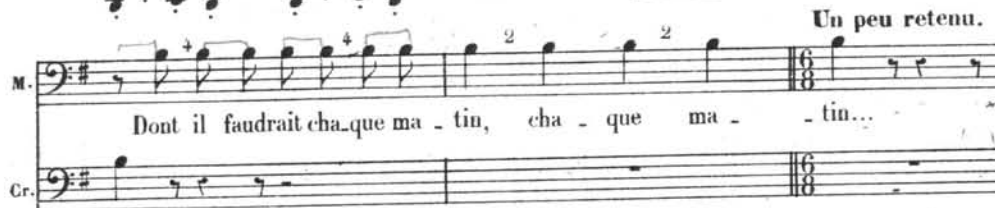
Moderato.

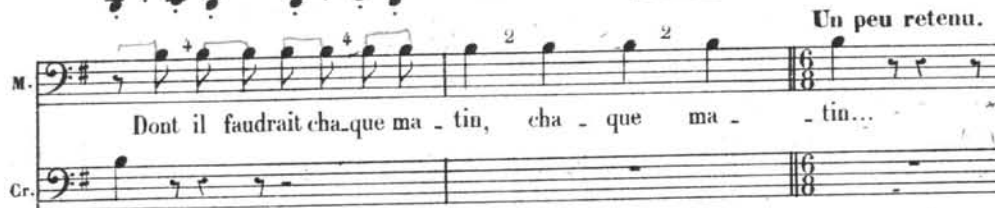


M.  - drait...

Cr.  Tais-toi! Dieu me pré - ser - ve De - cou - ter tes con - seils, mi - sé - rable as - sas.



M.  Dont il faudrait cha - que ma - tin, cha - que ma - tin... Un peu retenu.

Cr. 

M.  - sin!... Un peu retenu.

Cr. 

M.  Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!..

Cr. 

HOFFMANN.

M. *Des fla-cons! pauvre pé-re! Vous en se-rez jés-pé-re, Con-tent!*
CRESPEL.

Ho. An-to-ni -
Ba. Va-t'en! va -

Ho. - al. An-to-ni - al.

M. Ah! bien con-tent! Ah!

Cr. -t'en loin de moi, Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! loin de moi, Sa-

Ho. A la mort qui t'at-

M. Eh! oui! je vous en-

Cr. -tan! Re-dou-te la-co-lè-re

f *pp*

II. *tend!* Je sau - rai pauvre en -
 M. *tend!* Tout à l'heure un instant! Des flacons! pauvre
 Cr. et - la - dou - leur la - dou - leur d'un pè - re! Va -

II. - faut Tar - ra - cher, *cresc.* je l'es -
 M. pè - re! Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -
 Cr. - t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

II. *cresc.* - pè - re! Tu ris en vain d'un
 M. *tend!* Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons
 Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'es -

Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un

H. - tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un

M. pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -

Cr. pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! rains la dou - leur d'un

H. *rit.* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. *rit.* pè - re, Con - tent! Con -

Cr. *rit.* pè - re, Va - t'en! Va -

H. *-tan!*

M. *-tent!* Dont il fau -

Cr. *-t'en!*

dim. **Animé.** *p*

M. **CRESPÉL.** **MIRACLE.** **CRESPÉL.**
- drait... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!

Cr. *(il pousse Miracle dehors)*
va - t'en! Ah!

Cr. *le voi - là de - hors!.. et ma porte est fer - mé - e!.. Nous*

Cr. *som - mes seuls en - fin, ma fil - le*

MIRACLE. (rentrant par la muraille)
Cr. *bien - ai - mé - e!.. Dont il fau - draît, cha - que ma -*

M. *- tin... cha - que ma - tin...*
CRISPEL:
Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M. *Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!*
Cr. *flots puis - sent - ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble*
Un peu retenu.

HOFFMANN.

M. *Des fla-cons pauvre pé-re! Vous en se-rez, — j'es-pé-re, con-tent!*

Cr. *t'en fe-ra sor-tir! Va-t'en! va-*

An-to-ni-

H. *— al An-to-ni — al*

M. *Ah! — bien — con-tent! ah! —*

Cr. *-t'en! Loin de moi — Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, — Sa-*

H. *A la mort — qui t'ap-*

M. *Eh! oui je vous en-*

Cr. *-tan! Re-dou-te la-co-lè-re.*

f *pp*

H. *- tend Je sau - rai, pauvre en -*

M. *- tend! Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons pauvre*

Cr. *et - la - dou - leur, la - douleur - d'un pé - re! Va -*

H. *- fant. Tar - ra - cher je l'es -*

M. *pé - re Vous - en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -*

Cr. *- t'en! va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!*

cresc.

H. *- pé - re! Tu ris en vain d'un*

M. *- tend!.. Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons*

Cr. *Hors de chez moi, Sa - tan! Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -*

H. *f* pé - re, Sa - tan! Sa -

M. *f* oui! Des fla - cons pau - vre père, Vous en se - rez, j'es -

Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un père, oui, la dou - leur d'un

H. - tan! tu ris en vain, Tu ris en vain d'un

M. - père Con - tent! oui, con - tent Vous en se - rez j'es -

Cr. père! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un

H. *riten.* pé - re, Sa - tan! Sa -

M. - père! La mort at -

Cr. pé - re, Va - t'en! va -

A.C. 5100. - 5153.

Animé.

H. - tan! An - -

M. - tend! Dont il fau_drait... cha_que ma_tin... Dont il fau -

Ct. - ten! Va - ten! va - ten!

Animé.

H. - to - - ni - al!

M. - drait... cha_que ma_tin!..

Ct. va - ten! va - ten!

Retenez jusqu'à la fin.

dim. *p*

dim. *pp*

TRIO.

No 22.

All^o. maestoso.

ANTONIA.

UNE VOIX.

MIRACLE.

PIANO

All^o. maestoso.*f*

MIRACLE (apparaît subitement derrière Antonia)

Tu ne chante - ras

M. plus? sais tu quel sacri - fi - ce S'impo - se ta jeu - nesse Et l'as tu me - su -

p

M. *-ré ?..* La grâce, la beau_té, le talent, don sa -

M. *-cré, Tous ces biens que le ciel t'a li_vrés en par_ta_ge, Faut-il les enfou -*

M. **Récit.** *-ir Dans l'ombre d'un mé_na_ge N'as tu pas enten_du dans un rêve.orgueil -*

M. **Andante.** *-leux Ainsi qu'une fo_rêt par le vent balan_cé_e, Ce doux frémis_se -*

M. *ment de la fou - le pres - sé - e Qui murmu - re ton*

M. *All^o marcato.*
nom Et qui te suit des yeux?.. Voi - là l'ar - den - te

M. *joie et la fête é - ter - nel - - - - le*

M. *un peu moins vite.*
Que tes vingt ans en fleurs sont près d'a - ban - don -

M.

ner! Pour les plai_sirs bour_geois où l'on veut l'enchaî -

p

M.

ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins bel -

f

rit.

suivent.

other words by voice

a Tempo.

Récit.
ANTONIA. (sans se retourner)

M.

-le. Ah! quelle est cet - te

ff

Mesuré. **Récit.**

A.

voix qui me trouble l'es_prit! Est-ce l'enfer qui

p

pp

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?.. Non!

Récit. *passionné*

A. non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et con - tre mon or -

Allegro. *Tempo*

A. -gueil, mon amour s'est ar - mé! La

A. gloire ne vaut pas l'ombre heureuse où m'in - vi - te La maison de mon bien - ai -

suivrez.

MIRACLE.

A. *me!* Quel les a - mours sont donc les vo - tres? Hoff -

M. -mann te sa - cri - fi - e à sa bruta - li - té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour

M. lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'infidé - li - té. *trappe* (il disparaît)

Récit.
ANTONIA (se levant)

Non! ne me ten - te plus! va - t - en dé - mon! Je ne veux plus t'en -

Tempo
All.^o mesure.

A. *-tendre!* J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend.

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

Moderato.

A. - cor, sur son cœur a-do - ré, Quel é - ternel a -

A. - mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)
Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi-mé - me? Ma mè - re! O ma

f Vite. *p*

A. mè - re! Je l'ai - me! Je l'ai - me! Ta



M. mè - re O - ses - tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est - ce pas



M. el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -

Récit.



M. - pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. É -



(le portrait s'anime)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.
- cou - te! An - to - ni - a! Ciel! É - cou - te! Anto - ni -

pp (les 2 Ped.)



ANTONIA.

La V. - a! Dieu! ma mè_re! ma mè - re!

MIRACLE.

É_cou - te!

les 2 Ped. *cresc.* *f* *dim.*

Très modéré.

LA VOIX.

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -

pp

La V. - fois, C'est ta mè - re, c'est elle entends ma voix!

La V. Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

ANTONIA.

Ah! c'est ma

fois, C'est ta mè-re c'est el - le En - tends ma voix!

mf

Animé. MIR.

mère, c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est sa voix l'entends-

tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

Animé.

-tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. É - cou - te! é -

La V. An - to - ni - a!

M. - cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -

cresc.

ANTONIA.

Ma mè - re! ma

Animé.

La V. An - to - ni -

M. - tain De ses bravos l'en - i - vre!

f

A. mè - re! Son â - me, son â - me m'ap -

La V. - a!

M. (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur)

Mais re - prends donc a - vec el - le!

A. *-pelle!* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc, reprends! reprends donc a - vec el - le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah!

la V. Ah!

M. Mais reprends donc a - vec el - - - le!..

allargando.

A. Oui, son â - me m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son â - me t'appel - - - le Comme au - trois

A. *- fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa*

V. *- fois, c'est ta mè - re, c'est el - le! entends ma voix!*

M. *C'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa*

A. *voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!*

V. *Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *voix! Oui, son âme l'appel - le Comme au - trefois! Entends sa*

A. *Ah! ma mè - re! Ah!*

V. *- fois! Entends ma voix!*

M. *voix! Entends sa voix! En - tends sa voix!*

Allegro.

A. **Allegro.** Non! as - sez! Je suc - com - be et ne

fp

A. veux plus chan - ter!... Quelle ar - deur, quelle ar -
MIRACLE.
En - core! en - co - re!... en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re

M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

A. Ma mè - re! j'en - tends sa -
 V. Chère enfant que j'appel - le!..
 M. - fois - En - tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..

A. voix!
 M. Oui, - c'est - son - â - me - qui t'ap -

A. Ah - Oui, son â - me m'ap -
 V. Je t'ap - pel - le comme au - tre - fois!
 M. - pelle!..

ff
 Ped.

259

allargando.

A. - pel - - - - - le! Ah!

V. ma voix t'ap - pel - - - - - le!

M. sa voix t'ap - pel - - - - - le!

Ped. *

A. Oui, son â - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -

V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le

ff

A. - fois! C'est ma mè - re, c'est el - le! J'entends sa voix!...

V. - fois! C'est ta mè - re, c'est el - le! Entends ma voix!...

M. comme au - tre - fois, Entends sa voix! Entends sa voix!...

A. *mf* Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre -

M. — Oui, son âme l'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le

A. - fois! Ah! c'est - ma mè - re! j'entends sa

la V. - fois! Chère en - fant! — Oui, entends ma voix! — ma

M. C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! — sa

mf

Ped. *

Allegro. (haletante.)

A. voix! Je cède au trans.

la V. voix! (Il joue du violon avec furie.)

M. voix!

Allegro *ff* *fp*

A.C. 5100. — 5154.

MIRACLE même jeu.

A. *- port qui m'en_i - vre!... Quelle flamme*

fp ff fp

MIRACLE même jeu.

A. *éblou - it mes yeux? Quelle flamme,*

ff p
Ped.

A. *quelle flamme éblou_it éblou_it mes*

cresc.

A. *yeux é - blou - it mes yeux? éblou_it mes*

A. *yeux? éblou_it mes yeux? Ah! Un seul mo -*

rit. rit.

A. *p* - ment encore à vi - vre! Un seul mo - ment en - core à

V. Ma voix t'ap - pel - le!...

M. Chan - te! chan - te!...

A. vi - vre Et que mon â - me vole aux cieus!

V. ma voix t'ap - pel - le!... Ma

M. chante en - co - re!...

A. Ah! Et que mon â - me

V. voix t'ap - pel - le Comme au - trefois!... Chan - te

M. Sa voix t'ap - pel - le!... Chan - te

A. vole aux cieux! — mon â - me — vole — aux —
 la V. tou - jours, ma fil le! Chan - te!..
 M. Sa voix t'ap - pel - le! — Tou - jours!.. — son

A. cieux! — Un seul mo - ment — en - core — à
 la V. Ma voix t'ap - pel - le!..
 M. à - me t'appel - le Comme autrefois!..

A. vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!
 la V. Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com.
 M. Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -

A. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V. - me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

rythme animé.

A. Je cède au trans - port qui m'en - i - vre! Quelle flam -

la V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est - sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.

crise.

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

la V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!

V. ah! Mon âme t'ap - pel.le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel.le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit.

A. Et que mon â - me vole aux cieux!

V. Entends ma voix! Entends ma voix!

M. Entends sa voix! Entends sa voix!

(elle tombe sur le canapé)

(Le portrait reprend son premier aspect.)

(il s'engloutit.)

rit.

sp

Pod.

FINAL.

N° 23.

ANTONIA. *All^o vivace.*

NICKLAUSSE. HOFFMANN.

MIRACLE.

CREPEL. (*accourant*)

PIANO. *All^o vivace.* *f* *Mon en - fant !.. ma*

Lyzio

ANTONIA. (expirante)

Andante. *f* *p*

cresc.

p *Ecou - tez !.. c'est ma*

A.

mère... ma mère qui m'appelle!.. Il est de retour!..

All^{to} moderato.

pp 2 Ped.

ANTONIA.

C'est u - ne chanson d'a - mour, U - ne chan - son - d'a - mour....

A.

Qui s'en - vo - le Triste ou fol - le.... Ah! - C'est u - ne chan -

A.

- son - d'a - mour!.. (Elle meurt)

tr di - mi - nu - endo.

pp

Allegro.

CRESPEL.

Non! un seul mot, un

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics "Non! un seul mot, un". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include a forte *f* marking and a *sf > p* marking.

Cr. seul! ma fil_Le! par_Le - moi!.. ma fil - le!.. Par_Le donc!..

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "seul! ma fil_Le! par_Le - moi!.. ma fil - le!.. Par_Le donc!..". The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. The system is marked with a *Cr.* (Crescendo) dynamic.

Cr. mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi - tié! pi - tié! — grâ - ce!..

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi - tié! pi - tié! — grâ - ce!..". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand. The system is marked with a *Cr.* (Crescendo) dynamic.

Cr. Éloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Éloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes in the right hand. The system is marked with a *Cr.* (Crescendo) dynamic. There is a handwritten signature "Hoffmann" over the piano part.

Cr.

- ra - ble! C'est toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann)

Cr.

Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!

NICKLAUSSE. l'arrêtant. HOFFMANN.

Mal - heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

II.

- lar - me! Un médecin! un méde - cin!

MIRACLE.

Présent!..

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN. (avec désespoir)

An.to.ni -

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant!... ma fil -

pp

H.

a!

RIDEAU.

Cr.

le!

p *ff*

3 *3* *3* *3*

V

INTERMÈDE.

251

(Un nuage passe sur le devant du Théâtre)

№ 24. And^{te} largo.

PIANO.

ff

All^o mod^{to}

ff

pp

Tempo di minuetto.

rall

p

tr.

A.C. 5100.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece with various chordal textures and melodic lines in both staves.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *piu. f* (pianissimo forte) in the bass staff.

Fourth system of musical notation, showing more complex harmonic structures and melodic development.

Fifth system of musical notation, including a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff and trills in the treble staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with trills and dense chordal passages.

ff

All^{to} mod^{to}

p

pp

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a series of chords with a melodic line on top, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation. The treble staff continues with complex textures. The bass staff includes a 'Ped.' (pedal) marking and an asterisk symbol (*) below a specific chord.

Third system of musical notation, showing intricate chordal patterns in both the treble and bass staves.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a 'dim.' (diminuendo) marking, and the bass staff has a 'rit.' (ritardando) marking.

Fifth system of musical notation. The treble staff is marked 'Mod!o' (Moderato) and 'pp' (pianissimo). The bass staff has the instruction 'bien chanté.' (well sung).

Sixth system of musical notation, concluding the piece with sustained chords in both staves.

The image displays five systems of musical notation for piano, arranged vertically. Each system consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings like accents and slurs. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

sempre.

più dolce. *morendo.*

ppp

ENTR'ACTE.

PIANO.

Moderato. *rall.* *a Tempo.* *molto rall.* *a Tempo.*

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. The first system is marked *PIANO.* and includes tempo markings *Moderato.*, *rall.*, *a Tempo.*, *molto rall.*, and *a Tempo.* The dynamics *p* and *f* are used throughout. The score includes various time signatures such as 3/4, 2/4, and 3/2. The piece concludes with the instruction (RIDEAU).

SCÈNE ET CHŒUR

HOFFMANN, NICKLAUSSE, LINDORE, LUTHER, NATHANAËL,
LES ÉTUDIANTS.

N^o 25.

HOFFMANN.

Récit.

Voi - là - quelle fut l'histoi - re de mes a -

Récit.

PIANO.

-mours Dont le sou - ve - nir en mon cœur res - te - ra tou - jours.

All^o Acclamations dans la coulisse.
on crie: Stella! Stella!

LUTHER.

Grand succès!.. on ac -

scen - do.

- cla - me no - tre pri - ma - don - na!..

Il n'est plus à crain - dre;

L. (Il s'esquive)

à moi la Di - va!..

Récit.
HOFFMANN. NATH.

Stel - la! Qu'a de commun Stel - la?..

Récit.

NICKL. (se levant en sursaut)

Je comprends!.. Trois dra - mes dans un dra - me

Moderato.
dolce.

N. O.lympi.a, Anto.ni.a, Giuliet - ta,

cre - scen - do.

Allegro.

N. *ne sont qu'une même fem - me: La Stel - la!*

Ténors.

LES ÉTUDIANTS.
Basses. *La*

f

f

f

Allegro.

N. *Buvons à cette homm - te*

Stel - - - la!

Stel - - - la!

HOFFMANN. (furieux) *f*

N. *da - me Un mot de plus... et sur mon â - me Je te*

p

suivrez.

fp

NICK. (d'un ton de reproche) *All.^o poco maestoso.*

(il jette son verre par terre) *f*
Moi ton Mentor! mer-ci!

bri - se comme ce-ci! Ah! je suis fou! à *f*

All.^o poco maestoso.
ff *fp*

nous le ver-ti - ge di - vin!.. Des es - prits de l'alcool, de la

ff *fp* *fp*

bière et du vin!.. A nous - l'ivres - se et la fo - li -

fp *ff* *f* *sf* *sf* *sf*

- e! *p* *Lent.* Le né - ant par qui l'on ou - bli -

furioso. *ff* *Lent.* *ppp*

CHOEUR.

Moderato

HOFFMANN *f* *3*
_e! Vidons les ton - neaux! grisons -

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors. *f* *3*
Vidons les tonneaux!

HERMANN avec les 1^{ers} Basses. *f* *3*
Vidons les tonneaux!

Moderato
PIANO. *fp* *f* *3*

II. nous! Et que les plus fous roulent sous la ta - ble!

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.
que les plus fous roulent sous la ta - - - ble!

que les plus fous roulent sous la ta - - - ble!

Allegro. *ff*

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa - cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Sa - cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A first ending bracket labeled '8-' spans the final two measures of the piano accompaniment.

la Jus - qu'au ma - tin rem -
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part includes a first ending bracket labeled '8-' over the first two measures. Performance markings include *ff* (fortissimo) and *Vivace* above the vocal lines, and *Animé* above the piano accompaniment.

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 - plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

- qu'au ma - tin Rem - plis, rem-plis mon ver - re Jus-qu'au ma-tin, jus -
 - tain Rem - plis rem - plis, rem-plis mon ver - re Jus-qu'au ma-tin, jus -

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, dé - tain.
 - qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, dé - tain.

rit.

a Tempo.

fff

FINAL.

N^o 26.All^o moderato.

NICKLAUSSE. 

HOFFMANN. 

ANDRÈS. 

LINDORFF. 

TÉNORS. 

LES ÉTUDIANTS. 

BASSES. 

PIANO.  *pp*

(Andrés entre en scène par la petite porte de droite, il est suivi de Stella en costume de Dona Anna,

la figure à demi-cachée par une mante. Il porte des bouquets. Stella lui montre Hoffmann; elle traverse fiè-

ten.

f

pp



rement au milieu des Étudiants et sort.)

ten.

f



ANDRÉS (à Hoffmann)

HOFFMANN.

Ténors. LES ÉTUDIANTS (reconnaisant Stella) Vous vous fai - tes at - ten - dre! Que veux-

f Stel - la! Stel - la!

Basses.
f Stel - la! Stel - la!

All^o vivo.

-tu? Que viens - je d'en - ten - dre! Quel est son nom? O - LYM - PI - A!

All^o vivo.

p cre -

Moderato. (avec émotion)

Brisé - e!.. AN - TO - NI -

Moderato.

scen - do. *ff* *pp*

pp (d'une voix sourde) *All^{to} moderato.* *f*

- A ? Mor - te! *All^{to} moderato.* GIU - LIET - TA!

poco sf: *pp* *suivez.*

Allegro. (avec rage)

H. N'est il plus de Kleinzach Qui puisse la repai_tre de di_a_mants et de ducats?..

Allegro.

fp *f*

ANDRÈS (il lève les épaules et fait signe à Lindorff qui vient d'entrer. Lindorff va suivre André.) **HOFFMANN.**

Allegretto. Pssit! Par..

p *pp*

(Hoffmann lui saisit le bras et l'arrête)

H. -don! Kleinzach est incomplet! Cher Lindorff! à vous le dernier cou_plet!.

p

1^o Tempo. **HOFFMANN.**

Ténors. Pour le cœur de Phryné que doublait un bis_sac,

Basses. Que

1^o Tempo. Que

ff *p*

Da - mour et de du - cats il fai - sait un mic
 dou - blait un bis - sac!
 dou - blait un bis - sac!

mac! Et pour en é - tre le cor -
 Il fai - sait un mic mac!
 Il fai - sait un mic mac!
 8

- nac, De sa bourse il fai - sait, il fai - sait fric frac! fric frac! fric

frac! Voi - là, voi - là Klein - zac! Fric frac!

Ténors.

Basses.

Fric frac! frie

Fric frac! frie

Vivace.

frie frac! Voi - là, voi - là Klein - zac!

frac! Voi - là Klein - zac! Jus -

frac! Voi - là Klein - zac! Jus -

Vivace.

Jus -

-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -

-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot d'étain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -
 plis le pot d'étain, le pot d'é - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

rit.
 -qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain, d'é -
 -qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain, d'é -

-tain!
 -tain!
Allegro Tempo.

8
 FIN.

